

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA
UNAN MANAGUA
RECINTO UNIVERSITARIO RUBÉN DARÍO
FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL



TESIS MONOGRÁFICA PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN LENGUA Y
LITERATURA HISPÁNICA

TEMA:

ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS HABLANTES DE MADRIZ FRENTE
AL ESPAÑOL DE NICARAGUA Y LOS DEMÁS PAÍSES DE HABLA
HISPANA DURANTE EL PERÍODO ABRIL-NOVIEMBRE 2014: ESTUDIO
SOCIOLINGÜÍSTICO.

TUTORA. MSC. ZOBÉYDA ZAMORA ÚBEDA

INTEGRANTES:

- BRA. ADILIA GABRIELA RUIZ PECK
- BR. MELVÍN OSEJO RODRÍGUEZ

MANAGUA, NOVIEMBRE 26 DE 2014

Agradecimiento

A Dios, por regalarme un soplo más de vida, lleno de paz, amor y muchas bendiciones, por estar en los momentos más difíciles y por darme la oportunidad de concluir con éxito y esfuerzo un proyecto más en la vida.

A mi familia, por manifestar su amor y rigor en las situaciones donde lo necesitaba, por su apoyo económico y sobretodo por la lluvia de consejos que me permitieron andar por el camino correcto.

A los maestros, por su lucha constante de hacer asequibles los conocimientos, por servir de mentores y por transmitir ideales de lucha y perseverancia.

A los amigos, quienes considero son los que te extienden la mano, los que saben la palabra perfecta para animarte, los que no esperan nada a cambio y los que desean con entusiasmo tu felicidad.

ADILIA RUIZ PECK



Agradecimiento

Dios, Jesucristo y Espíritu Santo, por darme el privilegio de estar escribiendo estas cuatro letras y la oportunidad de gozar una nueva etapa en mi vida.

A mi familia, que sin duda siempre me demostraron su afecto y apoyo en los momentos que más lo necesité.

A mi hermana, amiga, colega y compañera Adilia Gabriela Ruiz Peck por soportarme estos cinco años de la carrera, por permitirme realizar con ella dicha investigación, por los consejos y la comprensión que siempre me tuvo, por mostrarme lo bonito de la sociolingüística y el empeño que se debe de poner para vencer los obstáculos.

A la Association Les Enfants Du Nicaragua, principalmente a sus representantes de Nicaragua, Sonia y Gino Bonomelli, María Aráuz, María García por su gran apoyo económico y moral para que pudiera cumplir con mis tareas universitarias y a un grato amigo que conocí en el transcurso de este tiempo Fabrizio & Delphine Lanzara.

A la Maestra Zobeyda Molina, amiga, profesora y mamá en Educación, por sus consejos y apoyo incondicional.

A los maestros de la UNAN, los cuales se esforzaron para guiarme y conducirme por el mejor camino, la docencia.

Gracias humildemente a todos.....

Melvin Osejo Rodríguez.



DEDICATORIA

A Dios por estar a cada minuto conmigo, a mis padres porque nunca se cansaron de alentarme Denis Joaquín Ruíz y María Isabel Peck, y sobretodo a mis hermanos Alexander, Julieta y Cristhian quienes me transmitían fuerza y energía para contiuar.

Adilia Ruíz Peck

A Dios, Jesucristo y Espíritu santo, por iluminarme y regalarme la oportunidad de salir adelante, a mis padres Sonia Rodríguez y Narciso Osejo (qepd) por ser mi soporte incondicional.

Melvin Osejo Rodríguez



INDICE

I.	RESUMEN.....	10
II.	INTRODUCCIÓN.....	13
III.	PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	18
IV.	TEMA.....	19
4.1	TEMA GENERAL	19
4.2	TEMA ESPECÍFICO:.....	19
V.	OBJETIVOS.....	20
VI.	MARCO TEÓRICO	21
6.1	ASPECTOS GENERALES DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA	21
6.1.1	Inicios de la sociolingüística	21
6.1.2	Objeto de estudio de la sociolingüística.....	22
6.1.3	Relación de la sociolingüística con otras ciencias	23
6.1.4	Actitudes y creencias de la sociolingüística.....	24
6.1.5	Las actitudes lingüísticas.....	25
6.1.6	El origen de las actitudes lingüísticas	26
6.1.7	Cuestiones metodológicas en la investigación de las actitudes lingüísticas.	27
6.1.8	La aceptabilidad social.....	29
6.1.9	Elementos que intervienen en la aceptabilidad social.....	30
6.2	Características generales del municipio de Madriz	35
VII	PREGUNTAS DIRECTRICES.....	37
VIII	DISEÑO METODOLÓGICO	38
IX.	ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS	43
9.1	Nombres dados a la lengua española	44
9.1.1	Denominación a la lengua que hablan.....	44
9.1.2	Denominación a la lengua que hablan según variables sociales	46
9.2	El español nacional: percepciones cognitivas lingüístico.....	48
9.2.1	Región o zona que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual a ellos	48
9.2.2	Región o zona que consideren hablen igual ellos según variables sociales variables.....	50



9.2.3	Región o zona que los hablantes de Madriz consideran que hablan diferente a ellos.	52
9.2.4	Región o zona donde se hable diferente según variables sociales.....	54
9.3	Actitudes positivas.....	56
9.3.1	Le gusta cómo se habla el español.....	56
9.3.2	Le gusta cómo se habla el español.....	58
9.3.3	Regiones donde se habla mejor	60
9.3.4	Regiones donde se habla mejor según variables sociales.....	62
9.4	Actitudes negativas	64
9.4.1	No les gusta cómo se habla el español	64
9.4.2	No les gusta cómo se habla el español según variables sociales	66
9.4.3	Regiones donde se habla peor	68
9.4.4	Regiones donde se hable “peor” según variantes sociales	71
9.5	El español general	73
9.5.1	Opiniones sobre la corrección lingüística.....	73
9.5.3	Hablar correctamente según variables sociales	75
9.5.4	El español más correcto	77
9.5.5	El español más correcto según variables sociales	79
9.5.6	País donde se habla incorrecto.....	81
9.5.7	País donde se hable incorrecto según variables sociales	83
9.5.8	Importancia de hablar correcto	85
9.5.9	Importancia de hablar correcto según variables sociales.....	86
9.6	Opiniones acerca de la unidad lingüística.....	88
9.6.1	Sería bueno que habláramos el mismo español (hablar igual)	88
9.6.2	Sería bueno que habláramos el mismo español (Hablar igual) según variables sociales	89
9.7	El español de otras naciones	90
9.7.1	Español que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual o parecido al de ellos:.....	90
9.7.2	Español que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual o parecido al de ellos según variables sociales.....	92
9.7.3	Español que lo hablan diferente.....	94
9.7.4	Español que hablan diferente según análisis de variables	95
9.8	Variantes de los países que según los informantes consideran se deben presentar las noticias en los medios de comunicación	97



9.8.1	Preferencias dialectales en los medios de comunicación	97
9.8.2	Preferencias dialectales en los medios de comunicación según análisis de variables sociales	99
9.9	Actitudes afectivas: preferencias generales por otras variantes dialectales.....	101
9.9.1	Enseñanza por profesores de otro país de habla hispana.....	101
9.9.2	Enseñanza por profesores de otro país de habla hispana según análisis de variables sociales	102
9.9.3	Si habláramos el mismo español el de qué país le gustaría que fuera	103
9.9.4	Si habláramos el mismo español el de qué país le gustaría que fuera según las variables sociales	105
9.9.5	Cambio de acento	106
9.9.6	Cambio de acento por otro.....	108
9.9.7	Le gusta cómo se habla.....	109
9.9.8	Le gusta cómo se habla según análisis de variables sociales	111
X.	ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS HABLANTES DE MADRIZ Y ESTELÍ	112
XI	CONCLUSIONES.....	125
XII.	RECOMENDACIONES	128
XIII.	BIBLIOGRAFIA	129
XIV	ANEXOS.....	134



I. RESUMEN

Con esta investigación se da continuidad a los estudios de la lingüística en Nicaragua, particularmente en el área de la sociolingüística, debido a que representa un estudio acerca de las actitudes hacia el español nacional y las variantes de los países de habla hispana. Este trabajo fue realizado desde abril hasta noviembre 2014.

El objetivo de esta investigación es conocer las actitudes lingüísticas que presentan los hablantes de Madriz, las cuales se dividen en actitudes cognitivas y afectivas, es decir, se mide el grado de preferencia y aceptación que tienen los hablantes de Madriz hacia las variantes de Nicaragua y las de otros países de habla hispana; además, analizar las evaluaciones que hacen los hablantes acerca de las variantes dialectales, para esto se aplicó una encuesta con una serie de preguntas abiertas y cerradas.

En primera instancia se facilitó un instrumento de trabajo, el cual fue formulado por el proyecto LIAS y adaptado por la maestra Zobeida Zamora Úbeda, luego aplicado al campo de estudio de manera que se lograra obtener las actitudes lingüísticas de Madriz. Seguidamente se seleccionó a cien personas con criterios homogéneos para aplicarles las encuesta, ejemplo: ser de Madriz o tener más de 20 años de habitar en la zona. Es importante aclarar que la encuesta fue distribuida por los principales barrios de Madriz y con mayor afluencia poblacional.

El cuestionario se divide en dos partes, la primera se conformó con siete preguntas referidas hacia las actitudes cognitivas y afectivas que presentaron los informantes sobre las variantes del español nacional. La segunda, compuesta por diez preguntas que midió las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz hacia las variantes del español de los demás países de habla hispana.

Es importante explicar que este trabajo también se dividió en dos partes, la primera que contiene el marco teórico (capítulo V) y aborda aspectos como la visión general del concepto de sociolingüística. Sus objetivos básicos, los cuales incluyen estudiar la diversidad lingüística en su más amplio sentido y la indagación de las relaciones que se



manifiestan entre el lenguaje, el individuo y los grupos sociales. Seguidamente, manifiestan la relación de la sociolingüística con otras ciencias de manera que se deje claro lo indispensable que representa estudiar los comportamientos lingüísticos de los individuos dentro de la sociedad.

Después, se dedica a mostrar una concepción amplia del término actitud pero desde el punto de vista sociolingüístico, luego se esboza su génesis, su finalidad y sus cuestiones metodológicas desde una perspectiva tanto conductista como mentalista de modo que se resalten técnicas: directas e indirectas.

Seguidamente, se enfoca al estudio de la posición social de los nicaragüenses, los efectos que puede tener esta en las actitudes y en su forma de hablar, pero siempre tomando en cuenta los diferentes elementos que la conforman, como estatus, prestigio, prejuicios, creencias, conciencia, seguridad e inseguridad, identidades, valga aclarar que todo enfocado desde la visión lingüística.

En la segunda parte del trabajo, está la metodología, donde se discuten las diferentes aproximaciones que existen dentro del estudio de las actitudes lingüísticas, a la vez la técnica seguida en esta investigación de manera que se identifiquen los pros y los contras. A continuación, se presentan las preguntas del cuestionario, los ejes temáticos a los que pertenecen esas preguntas y el procedimiento.

A continuación, los resultados de la investigación realizada que en este caso sobresale con un 85% la denominación español para referirse a la lengua que hablan, por otro lado, el gusto y preferencia por como habla la zona Central (43%), por el contrario el 51% refleja rechazo y marca diferencias cuando se refiere a la zona Pacífica puesto que los informantes se enfatizan en niveles fonéticos. En lo referido al español más correcto el 61% considera a España como el país donde se habla el español correctamente, en cambio a Honduras como el país que habla incorrectamente reflejado en datos esto representa el 44% de la muestra, por otra parte el 73% afirman que sería bueno que todo habláramos el mismo español, según ellos para que exista unidad lingüística a la vez, por se sienten identificados con el español



de Nicaragua esto lo demuestran cuando prefieren que se utilice en los medios de comunicación tanto radial como televisivo, esta variante dialectal (54%).

Luego, se muestra la influencia de las variables sociales en las respuestas emitidas de los informantes, resaltando sexo femenino y primer rango de edad en cuanto a las actitudes positivas tanto del español nacional como de los demás países de habla hispana se refiere por último, se presenta la comparación con el trabajo elaborado en Estelí, cabe señalar que muchos de los resultados son equitativos y compartidos es decir, ambos manifiestan rechazo por la zona Pacífica a la vez gusto y preferencia por la zona Central, la concepción que el español más correcto es el hablado en España, denominación español a la legua que hablan, entre otros.

En definitiva, los resultados de esta investigación contribuirán con los estudios sociolingüísticos en Nicaragua, específicamente el de las actitudes lingüística, ya que servirá de referente para la elaboración de futuras investigaciones, pero siempre relacionado con el campo de la sociolingüista.



II. INTRODUCCIÓN

Nicaragua se caracteriza por ser uno de los países con mayor presencia de multiculturalidad. En él vive gente de diferentes nacionalidades y procedentes de todas las partes del mundo, por lo tanto se está en continuo contacto con una gran diversidad de lenguas, con muchas variantes de la lengua española y sobre todo con la presencia de diversos sustratos lingüísticos. En Nicaragua parece que cada persona habla un español propio y personalizado: los granadinos y leoneses con su forma de hablar elegante y sofisticado, los caribeños con su mezcla de inglés creole con el español y los procedentes de la zona Central (Matagalpa, Boaco, Madriz, etc.) con su acento musical. La lengua española tiene más variantes de las que se pudieran imaginar por ello, las diferencias entre el español de la península y las variantes de los países latinoamericanos son más grandes de lo que se piensa.

Se ha comprobado que a los latinoamericanos les llama mucho la atención estas diferencias porque son capaces de notarlas aún más que cualquier otro, de modo que siempre surge una pregunta: ¿Qué pasa cuando alguien escucha a una persona que habla otra variante del español? Pues, es muy probable que de manera inconsciente se evalúe el lenguaje de la persona, a partir de su forma de hablar, sobre los orígenes, sobre su nivel de formación e incluso sobre su carácter.

Las ideas o las opiniones ante una variedad lingüística y sus hablantes se llaman actitudes lingüísticas. Su estudio es una de las ramas más interesantes de la sociolingüística moderna y actualmente hay varios estudios sobre actitudes lingüísticas relacionadas con el español. La mayoría de ellos se dirigen a comunidades lingüísticas donde se habla más que una lengua. Se puede mencionar, en primer lugar, las investigaciones que se centran en la relación del español con otra lengua, por ejemplo Cortés (1994) ha visto cómo en la comunidad Argentina de origen anglosajón el desplazamiento hacia el español y el abandono progresivo del inglés como lengua de interacción cotidiana se ha ido fraguando irreversiblemente en las últimas generaciones de forma que hoy la mayoría de los anglo-



argentinos no emplean el inglés como primera lengua en el hogar. Y ello, lógicamente, pese a la conciencia del estatus privilegiado de esta como lengua internacional e instrumental. El contraste con el estatus de ambas lenguas en otras comunidades americanas es así abrumador pero, no es un caso único. Otras situaciones de inmigración en Argentina han podido atestiguar también cómo unas actitudes positivas hacia una lengua y una cultura de prestigio no son suficientes para preservar el mantenimiento del idioma, especialmente en situaciones de relativo aislamiento.

Mientras, que Ortega, G. (1981) analizó las creencias que motivan el sentimiento de inferioridad que los hablantes canarios tienen acerca de su propia variedad dialectal y en relación al estándar peninsular, sentido como superior. Para el autor dichas creencias se centran en el empleo de un vocabulario limitado y en el uso en general de un lenguaje poco cultivado y sofisticado.

Por otro lado, existen estudios sobre las actitudes de los hispanohablantes hacia las diferentes variedades que se emplean en un determinado país por ejemplo, hacia las distintas variedades del español en Argentina, Solé, C. (1997) ha dejado un testimonio empírico sobre las actitudes de los habitantes de Buenos Aires, en él se revelan una asociación entre las características más idiosincrásicas del dialecto porteño y el nivel social más alto, por encima de otros acentos, incluido el español, la autora demostró que en ocasiones, la evaluación positiva de un rasgo no siempre coincidía con una variante estándar, sobre fenómenos lingüísticos concretos existentes en el español de una determinada comunidad, como el cambio de código en el español de los puertorriqueños.

Aparte están los estudios que se dirigen a América Central los cuales no son muchos pero son muy importantes, pues constituyen los antecedentes de este trabajo, la mayoría de los estudios se han elaborado y aplicado en Costa Rica. Uno de ellos trata sobre las “Actitudes lingüísticas hacia dos variedades de habla: Valle Central y Guanacaste” realizado por Arrieta M, Jara M y Covandongo, P. (1986). Estos estudiosos encontraron que el dialecto guanacasteco tiene un estatus muy bajo en Costa Rica, y que el nivel de inseguridad lingüística entre los hablantes de dicho dialecto es muy alto.



De igual manera, entre estos se puede mencionar el libro “El español de Guanacaste” de Quesada, M. (1991) que trata el dialecto hablado en una región costarricense en la frontera con Nicaragua. Se encuentra allí un breve comentario sobre relación entre las hablas de la zona y las actitudes negativas de los guanacastecos hacia la variante nicaragüense.

Por otro lado, Rojas, J y Umaña, J en dos artículos (1994 y 1996) presentan un ensayo sobre “las actitudes hacia el habla propia entre universitarios costarricenses” y concluyeron afirmando que existe un alto nivel de inseguridad lingüística entre dichos estudiantes. Sin embargo, en un estudio de 2009, Quesada llegó a resultados muy distintos ya que este investigador presentó una lista de 22 variedades del español costarricense, y presentó que 14 de los 16 estudiantes universitarios que participaron en el estudio calificaron de manera positiva la variedad lingüística nacional; de hecho, esta junto con la chilena recibió la puntuación más alta de las variedades. El dialecto nicaragüense, al contrario, recibió una de las calificaciones más bajas, incluso comparado con el dialecto panameño, hablada en el otro país vecino de Costa Rica.

Mientras que Drevdal, S. (2009) estudia “las actitudes lingüísticas de los inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica hacia su propia habla”. En este estudio se concluye que los nicaragüenses manifiestan una inseguridad pues reconocen su habla como carente de prestigio sin embargo, en Costa Rica muestran una cierta lealtad hacia ella, es decir no consideran la variante costarricense ni más bonita ni correcta, lo que indica que sus actitudes negativas hacia el propio dialecto principalmente son el resultado del tratamiento que estos reciben por parte de los costarricenses. La gran mayoría de los informantes se muestra renuente a cambiar permanentemente la manera de hablar. El rechazo al dialecto costarricense es particularmente fuerte en la comunicación con otros nicaragüenses, lo que se puede interpretar como indicativo de que el habla juega un papel importante como marca de identidad grupal.

Como puede apreciarse la mayoría de los estudios sobre las actitudes lingüísticas se han realizado en Costa Rica, en el resto de los países de Centroamérica esta área apenas se está



explorando. Queda de manifiesto puesto que en Nicaragua solamente se han realizado tres investigaciones monográficas relacionadas con las actitudes lingüísticas:

Loasiga (2010) trabajó “las actitudes lingüísticas de los hablantes de la cabecera departamental de Matagalpa, frente al español hablado en Nicaragua y las demás variantes lingüísticas de los países de habla hispana”. En este estudio se muestra que los matagalpinos nombran al idioma que hablan *español* y que esta nomenclatura fue elegida mayoritariamente por las mujeres y los jóvenes. Además señala actitudes lingüísticas favorables para su zona (región Central) y desfavorables para la zona del Pacífico. En cuanto a las percepciones del español pero con variante extranjera catalogaron como “correcta” la variante peninsular y mostraron rechazo hacia la variante de Costa Rica. A la vez demostraron que las actitudes lingüísticas varían de acuerdo a las variables sociales estudiadas (edad, sexo y grado de instrucción), por ejemplo: fueron los hombres los que demostraron, mayoritariamente, que para la educación de sus hijos prefieren profesores nacionales y estos mismos catalogaron a su departamento como la región donde se habla “mejor” el español.

Por su parte, García, García y Rivas. (2011) trabajaron “las actitudes lingüísticas de los hablantes de León – Nicaragua, frente al español de Nicaragua y los demás países de habla hispana”. En este estudio se demostró que la mayoría de los leoneses denominan a la lengua que hablan *español*. En relación al español nacional, los informantes mostraron una actitud positiva por la zona del Pacífico (Managua, Granada, Chinandega...) al manifestar que es la zona que habla igual a ellos debido a la interacción social que mantienen, a través del turismo, comercio y educación. De igual manera, presentaron gusto y preferencia por esta misma zona. Por otro lado, el 88% de los encuestados afirmó que la zona Central (Estelí, Matagalpa, Nueva Segovia...) habla diferente y mostraron rechazo por esta zona al manifestar que no les gusta cómo hablan. La misma zona fue considerada por el 70% de los informantes como la que habla “peor” el español; por tanto muestran una actitud desfavorable sobre dichas variantes lingüísticas. En cuanto a las variables sociales, las mujeres mostraron una baja autoestima lingüística al opinar que los nicaragüenses hablan “mal” (56.3%).



Por otro lado, Zamora, S. (2012) trabajó “Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua frente al español de Nicaragua y el español de los demás países de habla hispana”. Este estudio se realizó con la finalidad de examinar las actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes de Managua. El análisis de los resultados lo realizó de acuerdo con el cruce de variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción. Luego, presenta un análisis comparativo entre las actitudes lingüísticas de los hablantes de León (zona Pacífico) y Matagalpa (zona Central o Norte). Los datos más representativos son: nombran a la lengua que hablan español con un 92.25%. La zona que sienten que habla igual a ellos es la zona Pacífica (69.25%) y diferente zona Central (48.50%). La variante que más les gusta es la zona del Pacífico (74.75%) y la que rechazaron es la zona Central (38.75%), lo que se representa como un nacionalismo lingüístico hacia propia variante y un rechazo hacia la forma de habla procedente de la zona Central. Con este estudio la autora confirma la influencia de las variables sociales en las respuestas de los encuestados ya que determina que fue el sexo femenino, el primer rango de edad (20-34 años) y el nivel de educación secundario el que prevaleció en el análisis.

Para concluir, esta investigación se pretende investigar las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz hacia el español de Nicaragua y demás países de habla hispana. Ya que, es un tema muy interesante porque gracias a los nuevos medios de comunicación, de transporte y la globalización del mundo, la sociedad entra cada vez más en contacto con otras variantes del español por otro lado, se convierte en un pilar fundamental e innovador para los estudios de lingüística en Nicaragua debido a que, son muy pocos los trabajos que se han realizado en la parte Central del país. Cabe recalcar, que nuestra investigación es principalmente sociolingüística ya que se refiere a las múltiples funciones que desempeña la lengua dentro de una comunidad lingüística.

Cabe señalar, que el interés de este trabajo radica en extender los estudios de la disciplina lingüística y sociolingüística en nuestro país, los cuales han sido muy pocos expuestos en esta área manifestándose automáticamente como inexplorada, lo que permite que este trabajo sea un antecedente para investigaciones futuras.



III. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

¿Qué tipo de variación sociolingüística muestran las actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes Madriz en relación al español hablado en Nicaragua y al de los demás países de habla hispana?



IV. TEMA

4.1 TEMA GENERAL

Actitudes lingüísticas del español en Nicaragua

4.2 TEMA ESPECÍFICO:

Actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz frente al español de Nicaragua y los demás países de habla hispana durante el período Abril-Noviembre 2014: estudio sociolingüístico.



V. OBJETIVOS

5.1 Objetivo general:

Estudiar las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz hacia el español de Nicaragua y las variantes lingüísticas de los demás países de habla hispana desde un enfoque sociolingüístico

5.2 Objetivos específicos

- 5.2.1 Identificar las actitudes cognitivas y afectivas que tienen los hablantes de Madriz hacia las variantes lingüísticas del español de Nicaragua y los demás países de habla hispana.
- 5.2.2 Establecer la percepción cognitivo-lingüística frente el grado de preferencia y gusto por las variantes lingüísticas de los demás países de habla hispana.
- 5.2.3 Describir las correlaciones entre las variables sociales edad, sexo y las actitudes lingüísticas de los hablantes de la ciudad de Madriz.
- 5.2.4 Comparar las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz frente a los de los hablantes de Estelí.



VI. MARCO TEÓRICO

6.1 ASPECTOS GENERALES DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA

6.1.1 Inicios de la sociolingüística

La sociolingüística es una disciplina independiente y con una metodología propia que es desarrollada principalmente en los Estados Unidos y Canadá a partir de los años sesenta y a mediados del siglo XX, su nacimiento está ligado a factores tanto externos como internos, según Silva (2001) hay en primer lugar condiciones de tipo político financiero que favorecen el desarrollo de esta disciplina, por otra parte, un desarrollo de estudios sociolingüísticos acerca de las desigualdades sociales y los problemas de racismo en los Estados Unidos.

Por otro lado, López (2006) afirma que “la sociolingüística fue naciendo a empujones y un tanto desamparada, sin el menor andamiaje teórico y bajo la mirada entre desconfiada y escéptica de los lingüistas que seguían los rumbos de las escuelas respectivas” (p.7). Tanto la carencia de una teoría propia como la suspicacia antes mencionada indican que la sociolingüística nace sin ser una disciplina claramente establecida, sin embargo, con la proliferación de investigaciones empíricas y otros trabajos planteaban la pregunta de si existía una nueva disciplina.

Mientras, que Labov (1972) considerado su principal representante aceptó el término sociolingüística, a pesar de considerarlo redundante en un principio, con el único propósito de delimitar el estudio empírico sobre el lenguaje en su contexto socio-cultural frente al puramente introspectivo y socio-culturalmente descontextualizado afirmando que “si no fuera necesario comparar este estudio con el del lenguaje ajeno a su contexto social, yo preferiría afirmar que se trataría simplemente de lingüística”(p.184).



Como podemos observar desde sus comienzos la sociolingüística ha tenido que hacer frente a toda un serie de problemas relacionados con su definición, cuestionándose incluso su estatus como campo de estudio. Así unos más reticentes la consideran como una tentativa interdisciplinar, otros una disciplina como tal; con identidad propia, unos más recientes como una parte de la lingüística general, y otros, más radicales, como el núcleo central de toda la lingüística argumentando que toda la sociolingüística es lingüística y toda la lingüística es sociolingüística. Para Labov (1972) por ejemplo, la sociolingüística es “el estudio del lenguaje en su contexto social” (p.147).

6.1.2 Objeto de estudio de la sociolingüística

Entre la sociolingüística y la lingüística existe una diferencia y es la delimitación del campo de estudio por ello, es muy importante aclararla para poder entender sus objetivos. López (1989), afirma que “sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónicamente como sincrónicamente pero en su contexto social [...] a la vez todos los factores sociales que condicionan a la competencia lingüística de una comunidad” (p.34). Este rasgo es justamente el que la distingue de la lingüística ya que, esta última se encarga del análisis de las lenguas en cuanto a sistemas independientemente de los usuarios y de las comunidades de habla que estos conforman. Por su parte, la sociolingüística se enfoca en la relación entre lengua y sociedad. Dicho con palabras de Berruto (1979), “la sociolingüística es una disciplina autónoma que estudia las interrelaciones entre lenguaje y sociedad o entre lengua y sociedad y que al mismo tiempo se encarga de estudiar la diversidad y variedad de la lengua o de las lenguas” (p. 47).

Mientras, que Merino (1994) asevera “es intentar mostrar la sistemática covariación entre la estructura lingüística y la estructura social donde se muestre una relación causal en un sentido y en otro, para después elaborar una teoría capaz de asumir tal variación” (p. 35). Es decir, la sociolingüística asume los usos que le damos a la lengua intentando explicar cómo se manifiesta, qué circunstancias la justifican y qué valoración hace de la misma la sociedad.



López (1989), afirma que el objeto de estudio de la sociolingüística es “[...] la diversidad lingüística, entendida en su más amplio sentido” (p.56). Por su parte, Uribe (1970) expresa que “el estudio propio de la sociolingüística sería el de la diversidad interna de cada lengua y el de la explicación de esa diversidad en términos sociales” (p.45). Ante esto es necesario reconocer que cada hablante tiene características propias en su lenguaje, algunas de las cuales son resultado de la interferencia de diferentes condiciones sociales tales como la edad, el sexo, el nivel educativo y el nivel socioeconómico. Es por eso que la diversidad es de interés para la sociolingüística solo cuando es resultado de la influencia de rasgos sociales.

Con palabras más sencillas todo se resume a que el objeto de estudio es la lengua en relación con la sociedad, es identificar y analizar aquellos aspectos del comportamiento humano que inciden en la comunicación y que se centran principalmente en las variaciones de la lengua además, mostrar como la identidad social de los individuos interviene en la situación donde se produce el hecho lingüístico.

6.1.3 Relación de la sociolingüística con otras ciencias

La lingüística y la sociología unidas ayudan a conformar el método de la sociolingüística, por esto Zamora (2012) afirma que los principios y las técnicas de investigación de la sociolingüística le serán proporcionados por la lingüística y por la sociología. Sin embargo, existen otras ramas científicas que se interceptan con la sociolingüística ya sea por su tarea, por su objeto o campos de acción, ejemplos claros son la semiología, la psicología social, la antropología cultural y social, la etnología y la etnografía. En otras palabras, se relaciona porque tienen como objeto de estudio al comportamiento de los individuos dentro de la sociedad.

Con todo lo expresado anteriormente se puede afirmar que el campo de la sociolingüística es bastante amplio e incluye un gran número de temas y puntos de vistas, todo esto por la estrecha relación entre el comportamiento lingüístico y social que en la práctica es imposible separar. Básicamente, en todas las direcciones que hemos tratado, preside la



naturaleza y génesis de esta ciencia traducida en una motivación por la cooperación, integración y síntesis de los estudios que la nueva era exige.

6.1.4 Actitudes y creencias de la sociolingüística

Antes de definir conceptos de actitud y creencia es importante señalar que su estudio está relacionado con la psicología social y hay dos maneras de estudiarlas: viéndolas como una disposición para algo en la corriente mentalista o como respuestas a situaciones sociales en la corriente conductista, esto es necesario tenerlo en cuenta pues según Triandis (1974), uno de los autores que más ha trabajado sobre ese tema llegó a definir que “actitud es un estado mental y nervioso de disposición, adquirido a través de la experiencia que ejerce una influencia directiva o dinámica sobre las respuestas del individuo a toda clase de objetos y situaciones con los que se relaciona”(p.2). En esta definición se describe la actitud como un estado interior que influye en la manera de observar algo y en la reacción favorable o desfavorable hacia esta.

Las actitudes lingüísticas se ocupan de los comportamientos evaluativos de los hablantes hacia la lengua en sí misma por ello, Moreno (1998) las define como “una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad” (p.179). Sin embargo, para Fasold (1996) las actitudes lingüísticas se refieren específicamente a la valoración que los individuos hacen de los hablantes de ciertas lenguas o dialectos que de la evaluación que realizan de la lengua en sí, de modo que las personas se forman una idea de los individuos por la variedad de lengua que estos hablan.

Según Bourdieu (1994) “Es evidente que las actitudes expresan las ideologías lingüísticas: son de alguna manera, elecciones acerca de ciertos gustos o prácticas y pueden compararse con una identificación del individuo a través de su forma de hablar” manifiesta.

En cambio, Rodríguez (1991) considera que la actitud es “una organización duradera de creencias y cogniciones en general dotada de una carga afectiva a favor o en contra de un objeto definido, que predispone a una acción coherente con las cogniciones y afectos



relativos a dicho objeto. Por ello, las actitudes son consideradas variables intercurrentes, al no ser observables directamente pero sujetas a inferencias observables” (p.10).

Queda de manifiesto que no nacemos con una actitud determinada, sino que la aprendemos o mejor dicho que la desarrollamos como parte del “proceso de socialización” Drevdal (2009), de modo que las personas adoptarán las actitudes predominantes de la sociedad en que vive y adquirirá las actitudes propias del contexto cultural o social en que crece y se desenvuelve.

6.1.5 Las actitudes lingüísticas

Los humanos hablamos miles de lenguas, dialectos y sociolectos con esa gran diversidad lingüística se puede esperar que las personas se formen unos juicios sobre estas y que les atribuyan diferentes características dependiendo del contexto en que se encuentran. Por esto, el estudio de las actitudes lingüísticas se dedica a esas valoraciones y las consecuencias para los usuarios de la lengua es decir, a estudiar las evaluaciones que hacen los miembros de una sociedad de una variedad lingüística determinada y de sus hablantes.

La actitud se caracteriza por tener claro que su concepto radica en ser una construcción hipotética en otras palabras “no se refiere a nada que pueda ser observada directamente” afirma Ibáñez (2004), en segundo lugar, “por tener un carácter dinámico u orientador de la conducta es decir, que influye en las acciones de las personas” menciona González (2008). Esto significa que cuando se conoce la actitud de una persona hacia cierto objeto será posible explicar, predecir y cambiar el comportamiento hacia este.

Por otro lado, Fasold (1984) y Moreno (2009) afirman que están configuradas por tres componentes a saber: “uno cognoscitivo que es la totalidad de ideas y conocimientos que se tienen sobre el objeto [...] otro evaluativo que se basan en los sentimientos positivos o negativos que inspira el objeto en cuestión para la persona. Por último, el componente conativo que se entiende como la predisposición a actuar de determinada manera hacia el objeto” (p.232-236).



En algún momento de su vida los hablantes manifiestan una actitud negativa o positiva hacia la lengua, esta actitud puede ser motivada por factores extralingüísticos. Por esto es que en la actualidad la sociolingüística se ha preocupado por medir las actitudes de los hablantes frente a su propia lengua o frente a otras variantes. El concepto de actitud ha sido trabajado desde distintas disciplinas y, tal como afirman Agheyisi, R y Fishman, J (1970), “cada disciplina ha definido el concepto según sus marcos teóricos, sus intereses y perspectivas”.

6.1.6 El origen de las actitudes lingüísticas

Dentro de la disciplina de la sociolingüística que se dedica a investigar la influencia de diferentes factores sociales en el uso de la lengua, el estudio de las actitudes se dirige específicamente a las actitudes que se centran y se refieren a la lengua. Al hablar de lengua se incluye cualquier variedad lingüística; actitudes hacia diferentes lenguas, dialectos, sociolectos, estilos y registros, pero también actitudes hacia un determinado acento o hacia expresiones lingüísticas concretas, es decir se incluyen a las que van dirigidas a los grupos sociales que hablan esas variedades.

En realidad, las actitudes hacia las lenguas y sus hablantes están interrelacionadas y como afirma Drevdal (2009) “las reacciones del hombre común frente a las variedades lingüísticas revelan percepciones de los hablantes” (p.12). Las actitudes lingüísticas se manifiestan en las opiniones subjetivas de la gente sobre la corrección de las diferentes variedades lingüísticas, sobre sus cualidades estéticas, su adecuación, y sobre las cualidades personales de sus hablantes La sociolingüística ha comprobado que esas opiniones no tienen base lingüística alguna sino que se “debe buscar su naturaleza en la clara relación entre lenguaje y clases sociales” afirma (Trudgill 1983, p. 203).

Como explica Blas (1999) las lenguas son objetivamente comparables tanto gramatical como lógicamente y lo que causa las diferencias en su evaluación subjetiva son las distancias sociales de los diferentes grupos que se dan en una determinada sociedad.



En busca de explicaciones para las diferencias en las evaluaciones que se hacen del inglés estándar, llamado pronunciación recibida, y de otros acentos ingleses regionales y urbanos, Giles et al (1979) han propuesto dos hipótesis generales: la hipótesis del valor inherente y la hipótesis de la norma impuesta. La primera hipótesis plantea la posibilidad de que algunas variedades lingüísticas posean propiedades que son intrínsecamente y por tanto universalmente mejores o más agradables que las de otras variedades; la segunda hipótesis sostiene que se puede valorar una variedad como mejor o más atractiva que otro si es hablada por un grupo con mayor estatus social.

Los resultados del estudio confirman la segunda hipótesis, ya que demuestran que “una misma variedad de lenguas puede ser objeto de actitudes tanto positivas como negativas dependiendo de la valoración que se haga del grupo en que se habla”, (Moreno 2009, p.181). Se puede decir por tanto que el origen de las actitudes lingüísticas es enteramente social.

6.1.7 Cuestiones metodológicas en la investigación de las actitudes lingüísticas.

Como ya se mencionaba en el apartado actitudes y creencias de la sociolingüística (6.1.4), las actitudes lingüísticas han sido estudiadas desde dos puntos de vista: uno mentalistas y otro conductista. Según Moreno-Fernández, (2005) “el enfoque conductista interpreta la actitud como una conducta” (p.181) es decir, como la respuesta hacia una lengua, una situación o unas características sociolingüísticas determinadas, por ende utilizan como procedimiento de estudio la observación directa de las conductas objetivas. Mientras, que la concepción mentalista considera la actitud como un estado interno en el individuo, una disposición mental hacia unas condiciones o unos hechos sociolingüísticos concretos, por ello deben recurrir a otras técnicas (entrevistas, encuestas, método enmascaramiento, diferencial semántico, etc.) que permitan develar algo tan intangible como el estado mental.

Los métodos para determinar las actitudes hacia la lengua pueden ser directos o indirectos. El método directo pediría a los informantes que respondieran a un cuestionario escrito o a las preguntas de una entrevista, donde se le pide directamente dar su opinión sobre una u otra lengua, este suele subdividirse en: preguntas abiertas, que es donde el entrevistado



suele emitir juicios y muchas veces suele aportar en temas que quizás el investigador paso por alto, sin embargo al utilizar este método se debe tener en cuenta que “la libertad en las respuestas puede convertirse en un inconveniente metodológico, dadas las dificultades para tabular esta clase de comentarios adicionales” (Blass 2008, p.328).

Por otro lado, están las preguntas cerradas las cuales consisten en dar respuestas sí / no, o bien de acuerdo con una escala de valores dados por las necesidades del trabajo, continuando con los planteamientos de Blass-Arroyo (2008) en este caso apunta que este cuestionario es muy ventajoso pues “fuerzan a responder en los términos fijados por el investigador y no en los del entrevistado” (p.236). Tal vez por esto la solución ideal sea iniciar la investigación con preguntas abiertas y luego utilizar los resultados para componer un cuestionario de preguntas cerradas.

El otro método es considerado totalmente indirecto y diseñado para evitar que el encuestado sepa que se está investigando sus actitudes lingüísticas. Cooper y Fishman (1974) usan el método indirecto cuando tratan de averiguar cuál es la lengua más útil para abordar textos científicos y cuál para abordar temas tradicionales.

Un ejemplo claro es la técnica de las máscaras, donde se pide a un grupo de oyentes que escuchen grabaciones y punteen características de los hablantes como inteligencia, clase social y simpatía. Cabe señalar, que es indirecta porque en realidad se le solicita la opinión de los oyentes ante los hablantes y no ante sus lenguas, según afirma Álvarez (2000). Sin embargo, este método puede tener fallas en la validez porque no se sabe si estamos midiendo lo que la gente realmente piensa y siente.

Otro método de estudio es la técnica de observación, que tampoco parece ser muy adecuada en el ámbito de las actitudes lingüísticas debido al tiempo que hay que esperar para observar una actitud, u oír opiniones actitudinales, sobre lo que se quiere estudiar. Sin embargo, Agheyisi y Fishman (1970), afirman que se podría combinar con otras técnicas para obtener mejores resultados.



Por último, está la técnica diferencial semántica donde según Silva (2001) consiste en presentar una escala de valores polares que puede incluir cinco grados intermedios, y en donde se presentan conceptos como + bonito hasta - bonito, + agradable hasta - agradable, etc.

En resumen, los métodos de estudio sobre las actitudes lingüísticas pueden clasificarse en métodos directos, donde se pide dar su opinión acerca de una lengua u otra, y las aproximaciones indirectas, que procuran que el encuestado no se entere del propósito de investigación

6.1.8 La aceptabilidad social

Es importante señalar que las actitudes reflejan los valores implícitos de una comunidad, por ejemplo para Van-Dijk (2001) “las ideologías, los sistemas de creencias, las normas y los valores son formas de representación particularizadas en modelos mentales que se expresan” (p.66) de ahí su importancia para el conocimiento de las relaciones entre la lengua y la cultura. Su estudio permite observar la manera como se comportan los hablantes ante las variedades de lenguaje que en realidad son manifestaciones de su identidad y de sus maneras de pensar. De ahí que se manifiesten actitudes tanto positivas como negativas, las cuales en un futuro se pueden convertir en fenómeno inconstante, en cuanto a la posibilidad de que alguna variante se torne superior a otra y se convierta en un modelo a seguir.

Las variedades lingüísticas que se enfrentan a actitudes negativas o prejuicios muchas veces coinciden con las variedades no estándares de una lengua. Según St-Clair (1982) una lengua es solo uno de los muchos dialectos que se hablan dentro de una comunidad lingüística o nación, sin embargo lo que distingue una lengua de los otros dialectos es el ser la única variante lingüística legitimada por el gobierno para ser empleada en la educación, en los medios públicos de masas, en la literatura y en el aparato gubernamental.



Las actitudes lingüísticas tienen una estrecha relación con la aceptabilidad social porque lo aceptable se refiere a lo que es más probable, más fácil de entender, menos esmerado y más natural, es decir, se relega a un segundo plano el concepto de apropiado y se deja claro que el primer término es más amplio porque se refiere al uso de la lengua, en palabras de Álvarez (2007) “La aceptabilidad tiene una dimensión social, tiene que ver con los géneros, normas de interacción y significados sociales, rasgos estilísticos, además por contar con las condiciones de factibilidad en el procesamiento mental de los términos sobre los que se ha discutido” (p.27).

6.1.9 Elementos que intervienen en la aceptabilidad social

Según Zamora (2010) “Las actitudes no siempre se desembocan en acciones” (p.27). No obstante, se puede afirmar que cuando la actitud hacia una variante lingüística se convierte en acción, puede suscitar consecuencias para la persona que utiliza esa variante. Un ejemplo de esto son las ventajas o desventajas con las cuales una persona pueda enfrentarse en ciertas situaciones debido a su manera de hablar. Esto también puede relacionarse con el estatus y el prestigio que tiene determinada variante lingüística en una sociedad, así en una entrevista de trabajo puede ser ventajoso utilizar una variante que lleve estatus y prestigio; por el contrario, utilizar una variante hacia la cual existen prejuicios puede ser desventajoso para la persona que desea conseguir el puesto.

En las actitudes lingüísticas existen conceptos que llevan hacia el camino de la aceptabilidad social, estas se clasifican en: estatus, prestigio, prejuicios, creencias y conciencia lingüística.

6.1.9.1 Estatus

Estatus es el rol que ocupan las personas en una comunidad social, a esto Moreno (2005) agrega que “los ámbitos de la escuela, la administración y el trabajo suelen responder a un patrón sociolingüístico mismo que le da gran importancia al estatus” (p.184). Esto se refiere a que es la sociedad quien establece una organización de la comunidad hablante dividiéndola en clase social alta y baja además, es quien utiliza el



término para distinguir percepciones más o menos subjetivas con que identificamos el accenso de los individuos al progreso material, así como los diferentes factores culturales y creencias que justifican dicha estratificación. Es importante recordar que la clase social a la cual pertenece una persona puede influir “de manera previsible” en sus actitudes lingüísticas (Drevdal 2009, p.19).

Por otro lado, Weber (1964) manifiesta que “el estatus es también consecuencia de la cultura y de factores sociales y económicos. Además, el status de una persona vendrá siempre definido en relación con otras personas creando una identificación social en donde se involucran el prestigio, la dignidad, la categoría y el reconocimiento” (p, 102).

6.1.9.2 Prestigio

El prestigio se afirma es la base del status social porque hace referencia a la estima, al respeto o la aprobación por actos, hazañas o cualidades consideradas ejemplares. El prestigio o “capital cultural”, como es llamada por Álvarez et al 2001 (p.150), proporciona a la gente un sentido de dignidad y respeto algo que con frecuencia puede convertirse en ventajas económicas.

Mientras, que el prestigio lingüístico es entendido como “proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características” (Moreno2005, p.187) consideradas ejemplares y dignas de imitación, es decir, desde el punto de vista sociolingüístico el prestigio es más una actitud (que se concede) que una conducta (que se tiene); y de hecho en la sociolingüística laboviana, se prefiere incluso hablar de usos lingüísticos prestigiosos a valorar normas de prestigio en su conjunto o grupos humanos prestigiados.

6.1.9.3 Prejuicios lingüísticos

El prejuicio lingüístico es entendido como sentimiento negativo hacia una lengua pues como afirma Moreno (2001) “las actitudes no solo se manifiestan en comportamientos sino en opiniones verbales que pueden ser negativas hacia una comunidad” (p.22) y las cuales



son utilizadas por los hablantes como argumentos para apoyar y justificar determinada conductas lingüísticas que manifiestan.

Asimismo, Blass (2008) afirma que “los estereotipos manipulan, alteran opiniones y actitudes que se extiende por toda la comunidad de habla” (p. 326). Los investigadores a lo largo de las últimas tres décadas han demostrado que los acentos regionales o las variedades características tanto de grupos étnicos minoritarios como los de clases bajas en general, evocan siempre reacciones desfavorables en lo relativo a estatus, competencias y prestigio.

Las afirmaciones de Blass muestran que muchos de los prejuicios están basados en factores extralingüístico como la economía, la educación, posiciones geográficas y zonas con mucha influencia indígena.

6.1.9.4 Creencias lingüísticas

Las creencias, según González (2008) “se caracterizan principalmente por el componente afectivo (si bien también pueden tener un componente cognoscitivo) de tal modo, que vendrían a ser el saber proporcionado por la conciencia lingüística y el estímulo que las produce” (p.33), o en palabras de López (1989) “[...] están basadas en los conocimientos que tiene el hablante sobre determinada variante y por ende se va a calificar como negativa o positiva, según su afectividad” (p.60).

6.1.9.5 Conciencia lingüística

Si los hablantes de una lengua se forjan actitudes sobre la variedad que utilizan es obviamente, porque tienen algún tipo de conciencia sobre aquello que hablan, esto se confirma con la teoría de Moreno (2005) quien afirma “[...] los hablantes saben que en su comunidad prefieren unos usos lingüísticos a otros, que ciertos usos son propios de unos y no de otros y por lo tanto tienen la posibilidad de elegir lo que consideran más adecuado a las circunstancias o a sus intereses” (p.180).



También, puede ser definida como “la habilidad de los individuos para reflexionar sobre el lenguaje, y contrastar intuitivamente emisiones y oraciones con su conocimiento de la lengua” (Álvarez et al 2001, p.22). Este conocimiento tácito puede ser hecho explícito, a través de expresiones que van desde la auto-corrección espontánea a la reflexión explícita sobre la producción de emisiones. Esto significa que los individuos pueden abstraerse del uso normal del lenguaje y enfocar su atención en las propiedades del lenguaje.

6.1.9.6 Seguridad e inseguridad lingüística

En muchos casos los hablantes de una variedad con poco prestigio creen que hablan “peor” (menos correcto, formal, adecuado y estético) que otras personas y por tanto, asocian su habla con valores negativos, lo que a su vez puede conducir a una sensación de inseguridad, es decir, consideran necesario y favorecedor el uso de dialectos más prestigiosos.

Por el contrario, se habla de seguridad lingüística “cuando lo que el hablante considera como correcto o adecuado coincide con los usos espontáneos del mismo hablante; mientras que la inseguridad lingüística surge cuando tal coincidencia disminuye o desaparece” (Moreno 2005, p.45).

Identidades lingüísticas

La identidad es ese “rostro” de las personas y los grupos humanos, o mejor definido por Álvarez (2001) como “un guión narrativo que se desarrolla en los contactos con otras personas, una imagen de sí mismo que es corroborada y que suscita una respuesta emocional” (p.103), sin embargo, hay que tener en cuenta que la identidad supone una alteridad puesto que ambas podrían considerarse como caras de una misma moneda ya que, la identidad que se construye depende de la respuesta del otro y asimismo, la identidad del otro depende de la reacción ante él.

Comúnmente la identidad está relacionada con la cognición, con los afectos y con las acciones. La imagen se compone así de lo que sabe, por ejemplo sobre nuestro grupo o sobre nosotros mismos; por lo que gusta o disgusta y por algunos actos que tienen que ver



con identidad, como ir a determinadas celebraciones religiosas, comer ciertos platos, celebrar cumpleaños de una forma especial, enterrar a los muertos según ciertas costumbres. Todo esto se relaciona con la historia de los grupos y de los individuos, como símbolos que ayudan a encontrar una historia común que los reúne en un solo presente.

Con lo anterior se quiere decir, que identidad se manifiesta en las actitudes, en acciones evaluativas de los seres humanos ante otros seres humanos, la postura que asumimos ante los demás y la reacción que ellos generan en nosotros. En psicología social, la actitud se explica cómo “la presencia real o simbólica de un objeto que genera una reacción evaluativa favorable o desfavorable hacia el objeto” según Ajzen, (1988); citado por Baker, (1992).

En resumen, la actitud lingüística es el resultado de lo que se registra sobre una lengua o una variante lingüística junto con las acciones y reacciones emotivas que esta lengua o variante puedan provocar. Es posible determinar, aunque en parte, las características lingüísticas que adopta un individuo mediante sus creencias y atributos; estudiar estas actitudes es comprender el proceso contiguo a los perfiles evaluativos que surgen de la variación lingüística en cuestión. En definitiva, en las actitudes lingüísticas se da importancia a la forma de hablar mediante la configuración de las actitudes de una persona hacia una variedad de lengua, o a la lengua en sí.



6.2 Características generales del municipio de Madriz

En este apartado se caracteriza los datos demográficos de la ciudad de Somoto capital de Madriz Nicaragua, para lo cual se tomaron los datos generales y estadísticas de censo poblacional que realiza la alcaldía del mismo lugar cada determinado tiempo.

6.2.1 Datos generales de Madriz

El origen de la población se remonta a la época prehispánica, poblado inicialmente por las inmigraciones de las culturas olmecas y aztecas. Posteriormente se asientan las tribus de los chorotegas de indiscutido origen mexicana. Los españoles poblaron finalmente el hoy municipio “Santiago de Tepesomoto” según cédulas reales de 1591. Cabe destacar que hubo una época en que Madriz fue cabecera departamental de Nueva Segovia, del que se independizó en 1936 adoptando el nombre del doctor José Madriz (1909-1910) quien promovió su fundación y tomó a Somoto como cabecera Departamental. Se dará el espacio de escribir textualmente la Ley Creadora: “Créase un nuevo departamento en la parte sur del actual de Nueva Segovia, el cual se formará con todos los municipios comprendidos dentro del Distrito Electoral de Somoto, se llamará “departamento de Madriz” y tendrá por cabecera la ciudad de Somoto.

Como se puede notar la historia de este departamento ha sido un poco más lenta que la de otros del resto del país, pero aun así sus pobladores han contribuido enormemente a su desarrollo y progreso, a través de las actividades productivas en especial la agricultura, que se convierte en la principal actividad económica del departamento, ya que sus cultivos esenciales son con fines de exportación tenemos como ejemplo: el tabaco, el henequén y el café, los demás cultivos son los granos básicos destinados en su mayoría al auto consumo, como son frijoles, maíz, sorgo, etc. Un porcentaje menor de la población que se dedica a la actividad ganadera. Es importante señalar que en el departamento no existen fábricas industriales de ningún tipo, lo que produce un índice de desempleo muy elevado.



6.2.2 Ubicación del municipio de Somoto

EL municipio de Somoto, cabecera Departamental de Madriz, limita al norte con los municipios de Santa María y Macuelizo, al sur con los municipios de San Lucas y Pueblo Nuevo, al este con los municipios de Yalagüina y Totogalpa y al oeste con la República de Honduras. El Municipio se encuentra ubicado en las coordenadas 13° 25´ latitud norte y 86° 35´ de longitud oeste a 216 Km al norte de la ciudad de Managua. (Véase Mapa Base del Municipio de Somoto en anexos)

6.2.3 División político administrativa

El municipio de Somoto tiene una extensión de 474 km², se divide en 28 barrios en el área urbana y 52 comunidades rurales, según datos poblacionales del INIDE la población proyectada al 2010 es de 37327 habitantes, de los cuales el 50.29% habita en el área urbana y el 49.71% se asienta en el área rural, Datos del censo poblacional (2005).

6.2.4 Datos demográficos

Actualmente el municipio tiene una población estimada de 32,380 habitantes, de los cuales 15,974 o el 49% se encuentran en el área urbana y 16,406 que representan el (51%) se encuentra en el área rural.

En resumen se puede afirmar que se seleccionó este departamento como lugar de investigación porque posee gran influencia indígena y una riqueza léxica inexplorada, de modo que es abundante en actitudes lingüísticas.



VII PREGUNTAS DIRECTRICES

- 7.1 ¿Qué tipo de actitudes cognitivas y afectivas presentan los hablantes de Madriz hacia las variantes lingüísticas del español de Nicaragua y los demás países de habla hispana?
- 7.2 ¿Cuáles son las diferencias lingüísticas que establecen los habitantes de Madriz frente a las variedades del español de Nicaragua y los demás países de habla hispana?
- 7.3 ¿Qué relación existe entre las variables edad, sexo y las actitudes lingüísticas?
- 7.4 ¿Qué diferencias o similitudes existen entre las actitudes lingüísticas de los hablantes de la cabecera departamental de Madriz y la cabecera departamental de Estelí?



VIII DISEÑO METODOLÓGICO

8.6 Tipo de investigación

En esta investigación se presenta un estudio de tipo descriptivo, ya que se analizan únicamente las actitudes de los hablantes de Madriz frente al español de Nicaragua y el de los demás países de habla hispana.

8.6 Métodos aplicados

8.2.1 Métodos generales

8.2.1.1 Métodos de observación; este método se empleó para conocer las características demográficas del lugar y de que formas estas influyen en el grado de preferencia o rechazo de los informantes de Madriz hacia una determinada variante lingüística.

8.2.1.2 Métodos de análisis; sirvió para identificar la actitudes lingüísticas (afectivas y cognitivas) de los hablantes de Madriz frente al español de Nicaragua y el de los demás países de habla hispana.

8.2.1.3 Métodos de síntesis este método permitió elaborar las conclusiones de la investigación después de haber analizado las actitudes lingüísticas de los informantes en el estudio.

8.2.1.4 Métodos bibliográfico; se utilizó para la recopilación de la teoría necesaria a fin de fundamentar el tema, que en este caso fueron aspectos referidos a los campos y métodos de la sociolingüística y los datos geográficos de la zona en estudio (Madriz).



8.6 Métodos especializados

8.3.1 Método mixto; se utilizó con la finalidad de combinar dos enfoques, el cualitativo y el cuantitativo, puesto que como afirma Hernández-Sampieri (2003) “es el método que representa el más alto grado de integración y combinación de los métodos cualitativo y cuantitativo (...) ambos se entremezclan y combinan en todo el proceso de investigación” (p.21). El método cuantitativo se utilizó para determinar las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz, las cuales se presentan en tablas. Mientras que el método cualitativo permitió interpretar los porcentajes obtenidos y describir la actitud gustos y preferencias de los informantes de estudio, con relación al español nacional y el de los demás países de habla hispana.

8.3.2 Método sociolingüístico; se utilizó para el análisis de las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz.

8.3.3 Métodos de actitudes lingüística; en esta investigación se tomaron en cuenta dos subcomponentes en primer lugar el afectivo, para conocer el gusto y las preferencias de los informantes de Madriz, lo cual implica manifestar una actitud positiva o negativa hacia su lengua, y en segundo lugar, el cognoscitivo que representan los conocimientos previos de los informantes hacia su lengua materna.

Para determinar las actitudes hacia la lengua existen dos métodos, uno directo y el otro indirecto. En este estudio se utilizó el método directo, puesto que se aplicó una encuesta con preguntas abiertas y cerradas pero, según Fasold- (1996) es mejor concepto que lo define es “ (...) donde se pide a los informantes que respondan un cuestionario escrito o a las preguntas de una entrevista donde se desea obtener opiniones sobre una u otra lengua” (p,236).



8.6 Universo de la investigación

El universo de la investigación está constituida por la población de 37327 habitantes, de los cuales el 50.29% habita en el área urbana y el 49.71% se asienta en el área rural según datos poblacionales del INIDE (Datos del censo poblacional 2005).

8.5 La muestra de la investigación

La muestra estuvo conformada por un total de 100 personas, donde tenían que poseer mínimo 20 años de habitar en ese departamento y una edad mayor a 21 años.

Esta investigación es de tipo descriptiva, ya que, se analizan las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz. En este estudio se relacionan las actitudes lingüísticas con las variables sociales: edad, con el fin de extraer generalizaciones significativas que contribuyan al conocimiento de este tema. Además, esta investigación es de tipo transversal, porque se estudia el fenómeno de las actitudes lingüísticas en la cabecera departamental de Madriz, Nicaragua en el periodo de abril a noviembre 2014.

8.6 Instrumentos de la investigación:

8.6.1 Cuestionario LIAS

El instrumento de este trabajo fue proporcionado por la tutora quien lo retoma del cuestionario o test de percepción subjetiva realizado por el proyecto lingüística Identity and Actitud in Spanish, Speaking latin América, (LIAS).

8.6.2 Cuestionario aplicado en esta investigación

El cuestionario contó de cuatro partes; la primera es para comprobar si el informante es nacido en Madriz y si no cuantos años llevaba viviendo en la localidad. La parte número dos está referido a los nombres dados a la lengua española y sus percepción cognitiva lingüística, seguidamente, presentar las regiones del país donde consideren se habla igual, parecido o diferente el español, a fin de analizar presencia de actitudes positivas y negativas hacia las variante lingüística de otras regiones. Luego, las opiniones sobre la corrección lingüística y la unidad lingüística. Finalmente, la parte referida al español de



otro país: percepciones cognitivas- lingüísticas, actitudes afectivas y de rechazo, así como sus preferencias dialectales en medios de difusión.

Para la selección de la muestra el informante debía presentar tanto características homogéneas: ser nicaragüense, haber nacido en Madriz o tener más de 20 años de vivir en ese departamento, como características heterogéneas: la aplicación de 100 encuestas a los informantes de Madriz que cumplieran con las características homogéneas establecidas.

Cabe señalar, que en cuanto al análisis de las variable sociales se marcó énfasis en los parámetros como sexo, femenino- masculino, y edad que fue subdividido en tres rangos generaciones; el primero es ocupado por los de 21 y 35 años, el segundo entre los 36 hasta 55 y en tercer lugar de 56 a más, de manera que se observe un balance y distribución a la hora de tabular y presentar resultados

8.7 Procesamiento de los datos

Para el procesamiento de los datos se utilizó un método manual, debido a que el análisis se basó en contar cada una de las respuestas dadas por los informantes una vez realizada las preguntas en el cuestionario, es decir se contaban 100 respuestas por pregunta. Aunque parezca exhaustivo, esto facilitó la elaboración de tablas donde se reflejará mediante porcentajes las actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz, y seguidamente convertirse en la base de interpretación cualitativa.

8.8 Procedimiento de la investigación

El primer paso aplicado en este estudio concierne a la recopilación, selección y análisis de la información bibliográfica relacionada con la sociolingüística, las actitudes lingüísticas y los datos demográficos de Madriz, los cuales constituyen el referente teórico de esta investigación.



Seguidamente se nos ofreció una capacitación por parte de nuestra tutora, donde nos explicó las orientaciones específicas antes y durante el proceso de elaboración de la encuesta. En el taller se aclararon dudas relacionadas con la formulación correcta de la pregunta, así mismo ejemplos de las posibles respuestas que se obtendrían de los informantes y que se pueden tomar como correctas, luego se procedió a trabajar directamente al campo de estudio.

Las encuestas se aplicaron en los puntos donde existía más afluencia de población madrileña. Se seleccionó algunos barrios de manera aleatoria. Las encuestas fueron aplicadas por cuatro personas, las cuales eran estudiantes de Lengua y Literatura Hispánica por lo que se tuvo la precaución de que su conocimiento lingüístico no influyera en los resultados obtenidos.

El trabajo de campo tuvo una duración de seis días (del 26 de marzo hasta el 1 de mayo de 2013). La duración de las encuestas individuales fue de 20 minutos aproximadamente por persona. Concluido este proceso se continuó con el análisis de los resultados obtenidos, a través de dos métodos: cuantitativos y cualitativos. Por último, se redactaron las conclusiones acerca del tema en estudio.



IX. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Para este análisis se contó con el respaldo de un instrumento de investigación que estuvo conformado por un total de veintitrés preguntas abiertas y cerradas, con las cuales se pudo conocer las diferentes actitudes de los hablantes de Madriz hacia el español de Nicaragua y los demás países de habla hispana. Este cuestionario estuvo relacionado con preguntas referidas al español hablado en Nicaragua, y las actitudes referidas al español hablado en otro país.

Seguidamente se presenta el análisis de las variables sociales porque se considera que intervienen o ejercen una gran influencia en el lenguaje, es decir se tiene en cuenta que la lengua no está conformada solamente por factores internos, sino que también está determinada por causas sociales y culturales de carácter extralingüístico. En este apartado se tomaron en cuenta dos variables, sexo (hombre, mujer), y edad, cabe señalar que aquí se dividió en tres rangos distintos, ya que cada generación manifiesta de forma diferente los conocimientos adquiridos. Importante es mencionar que tanto para el análisis actitudinal como de variables se realizaron cuadros donde se presentan resultados de manera organizada y sintetizada luego, un comentario donde se interpretan de manera cualitativa.



9.1 Nombres dados a la lengua española

9.1.1 Denominación a la lengua que hablan

La primera pregunta concierne a la denominación que dan a la lengua materna se tomó en cuenta el nivel cognitivo, las percepciones y los conocimientos previos de los informantes.

Tabla 1

¿Cómo denomina la lengua que habla?		
Respuestas	Número	Total
Español	85	85%
Castellano	11	11%
Otro	4	4%
TOTAL	100	100%

Según los resultados de esta investigación los hablantes de Madriz denominan mayoritariamente a la lengua que hablan español, esto se refleja con el 85%. Los informantes opinaron que el término español es el que aprendieron en la enseñanza escolar y familiar. Otros afirmaron: “me lo enseñaron mis padres”; “desde pequeños nuestros padres no inculcan esa denominación”; “eso nos enseñaron desde niños”; “ese idioma se aprende”; “en el colegio se enseña la clase de español”. Cabe destacar, que estas apreciaciones demuestran que la enseñanza familiar ha influido para que los hablantes encuestados de Madriz prefieran en su mayoría denominar a la lengua materna español. Del mismo modo, se observa que los hablantes asocian el término español refiriéndose a la enseñanza escolar de la lengua que hablan. Por otro lado, un informante manifestó nacionalismo lingüístico al afirmar que el español: “es la lengua determinada por nuestra nación nicaragüense”.

De igual forma, una buena parte de los encuestados aceptaron que denominaban a su lengua español porque esta proviene de España. Así lo consideraron algunos de los informantes: “nació en España”; “los españoles nos impusieron esa lengua”; “es el idioma que se habla en España y es el que más se entiende”. Por otro lado, una minoría (11%) prefirió la denominación castellano para referirse al idioma que nace en Castilla por lo que afirmaron: “viene de Castilla”; “lo heredaron los españoles”.



Un porcentaje aún más pequeño del 4%, consideraron otra forma de denominar el idioma: **español nicaragüense**, estos informantes manifestaron: “nuestro español es diferente al de otros países”; “somos único y originales”, por lo tanto, se puede expresar que estos informantes destacaron particularidades propias de su habla, pues establecieron ciertas diferencias entre el español de Nicaragua frente al español de otros países de habla hispana, además se aprecia una lealtad lingüística.



9.1.2 Denominación a la lengua que hablan según variables sociales

La primera pregunta como se dijo anteriormente está referida a la denominación que le dan a la lengua que hablan, pero esta vez se reflejará la influencia que ejercen las variables sociales en cuanto a las respuestas dadas.

Tabla 2

<i>¿Cómo denomina la lengua que habla?</i>									<i>Total</i>
Respuestas	Hombre				Mujer				
	20-34	35-54	55+	Total hombres	20-34	35-54	55+	Total mujer	
Español	19	12	9	40%	21	14	10	45%	85%
Castellano	5	0	1	6%	4	1	0	5%	11%
Español nicaragüense	1	3	0	4%	0	0	0	0%	4%
Subtotal	25	15	10	50%	24	15	10	50%	100%

En cuanto a los resultados de esta pregunta, la respuesta más emitida fue la denominación español con un 85%, pero cabe señalar que este resultado según variable sexo esta dividido en 40 hombres, los cuales distribuidos en rango de edad se observa que 19 poseen 21-34 años, seguidamente 12 son de 35-54 y 9 poseen una edad de 55 a más. Mientras, que las mujeres se distribuyen en 21 del primer rango edad, 14 del segundo y 10 del tercero, lo que totaliza un 45% de la muestra.

Los datos que más sobresalen son los emitidos por el sexo femenino y por las edades jóvenes, muchas de las mujeres aducen que es por tradición pero en realidad se asemeja mucho a las ideas emitidas por Alvar, M. (1972) quien afirma que “el habla femenina es conservadora [...] casi siempre se destaca por la tradición dialectal” (p.74). En los casos donde sobresalen los jóvenes abordan reflexiones sobre la identidad nacional y otros la identificación de unas u otras ideología políticas, es decir denominan español porque es la más apropiada, además es la lengua de uso oficial en todo el país, aquí se amparan en el nombre de una asignatura que han recibido en el colegio. Otras de las razones que manifiestan es que han tenido una gran influencia de la familia como ente de enseñanza, es decir es una terminología que se ha transmitido de generación en generación.



Por otra parte apareció la terminología castellana emitida por 6 hombres los cuales 5 son jóvenes y 1 un adulto mayor. A la vez por 5 mujeres distribuidas en 4 jóvenes y una de 35-54. Muchas de las razones es que la denominan así por la idea antiquísima que fue un lugar invadido y por ello sometidos a un lenguaje igual al del conquistador.

Por último, están 3 hombres del segundo rango de edad y 1 de edad joven que emitieron hablar español de Nicaragua manifestando actitudes de carácter mentalista, pues poseen un sistema de creencias y una representación particularizada. Ellos sienten la lengua como algo propio y no ajeno.



9.2 El español nacional: percepciones cognitivas lingüístico

9.2.1 Región o zona que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual a ellos

En este apartado se muestran las actitudes referidas a las ciudades que según los informantes hablan igual a ellos, las respuestas fueron agrupados por zona Central, pacífica y Caribe.

Tabla 3

Respuestas	Número	Total
Nueva Segovia	40	40%
Estelí	36	36%
Parte norte	6	6%
Zona Central	66	66%
Managua	7	7%
León	2	2%
Zona Pacífico	11	11%
Todos	12	12%
No sabe	14	14%
Ninguno	6	6%
Caribe	1	1%
TOTAL	100	100%

El 66% de los informantes en estudio consideró que los departamentos que hablan igual a ellos son las ciudades que se agrupan en la zona Central, prevalece en primer lugar, Nueva Segovia con el 40% y en segundo Estelí con el 36%. La mayoría de los encuestados consideraron que el habla agrupadas en la zona Central es parecido al de ellos, debido: “a la manera de expresarnos y el acento”, “he visitado el lugar y siento que nos comunicamos mejor”; “es el lugar más cercano y su entonación es muy similar a la mía”. Estas apreciaciones demuestran que las ciudades de la zona Central comparte rasgos fonéticos y que esta afirmación se relaciona por la cercanía de un lugar con otro y el constante contacto (comercial, familiar y culturas), lo cual es determinante para que las personas se comuniquen.



El 6% de los entrevistados generalizaron sus repuestas, porque no afirmaron una zona en específico, sino que hicieron referencia a todas las ciudades del norte del país. También, piensan que el parecido más grande se encuentra en ámbito fonético: “tenemos los mismos dejes”, “pronunciamos igual las palabras”, “entiendo lo que me dice”.

Un 11% de los entrevistados consideraron que los hablantes de la ciudad del Pacífico (Managua, León) hablan igual a ellos. Algunos manifestaron que cuando viajan a esos departamentos no escuchan diferencia en el acto de habla: “viajo con frecuencia a esa zona y nos entendemos a la perfección”; “tenemos los mismos dejes”; “he mantenido contacto comercial con esas personas y no encuentro diferencia”.

Un 12% de los informantes respondió que todos los nicaragüenses hablan igual por ello afirmaron: “todos hablamos diferentes”, “hacemos uso de muchos dejes”, “nos caracterizamos por nuestro acento”. Los hablantes que conforman este porcentaje no logran establecer diferencia entre una zona y otra, sino que hacen una generalización en cuanto a los rasgos fonéticos que comparten los nicaragüenses. Finalmente, un 14% optó por la respuesta no sé, estas personas prefirieron no opinar al respecto.



9.2.2 Región o zona que consideren hablen igual ellos según variables sociales variables

Para averiguar las percepciones cognitivas se realizó le pregunta ¿en qué ciudad consideran que habla igual usted?

Tabla 4

<i>Región o zona que considera habla igual que usted</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Central	16	9	7	32%	15	11	8	34%	66
Todos	2	4	--	6%	2	2	2	6%	12
Zona Pacífico	1	2	1	4%	6	1	--	7%	11
Zona Caribe	1	--	--	1%	--	--	--	0%	1
Ninguno	4	--	--	4%	1	1	--	2%	6
No sabe	1	--	2	3%	1	--	--	1%	4
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

De gran manera sobresalió la zona Central con un 66% pero desglosándola queda en 16 jóvenes, 9 adultos y 7 ancianos lo que totaliza 32% de hombres. Mientras que las mujeres suman 34% y se distribuyen en 15 jóvenes, 11 adultas y 8 ancianas.

Se observa que no fue mucha la influencia de variables edad y sexo, pues los resultados están distribuidos casi equitativamente, lo que indica que los informantes poseen una identidad y conciencia lingüística, en otras palabras, a pesar de que en Nicaragua hay muchas variantes lingüísticas ellos son capaces de identificar y considerar que hablan un español propio y personalizado, o como dice López (1989) “conciencia lingüística es cuando un hablante tiene la capacidad de hacer elecciones distintivas de su idioma” (p.235), mejor dicho son capaces de reconocer y marcar diferencias de manera que evalúan el lenguaje de las personas a partir de su forma de hablar así como de sus orígenes.



Seguidamente, hubo un 12% que afirma que en Nicaragua todos hablamos igual. Aquí hubo una distribución equilibrada debido a que 6 son mujeres y 6 son hombres. Las razones de dar esta respuesta se engloba un poco en lo que es nacionalismo y la aceptación a la diversidad lingüística, es decir manifiestan una estima y un respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características similares.

Por otra parte, estuvieron las personas que identifican semejanzas con los habitantes del Pacífico, ellos representan el 11% incluyendo hombres y mujeres sus razones radican en que ambos utilizan el español como vehículo para comunicarse. Por el contrario, hubo personas que afirmaron que ninguna zona habla igual y por último aquellas que dan como respuesta no sé.



9.2.3 Región o zona que los hablantes de Madriz consideran que hablan diferente a ellos.

En esta pregunta los encuestados proporcionaron respuestas referidas a las zonas o regiones del país que según ellos sienten que hablan diferente, a continuación se presentan los resultados.

Tabla 5

Respuestas	Número	Porcentaje
Managua	50	50%
Masaya	1	1%
Zona Pacífico	51	51%
Costa Atlántica	27	27%
Estelí	5	5%
Matagalpa	3	3%
Zona Central	8	8%
No sabe	7	7%
Todos	5	5%
Ninguno	2	2%
TOTAL	100	100%

El 51% de los encuestados manifestaron que la zona del Pacífico es donde se habla diferente a los hablantes de Madriz, en primer lugar aparece Managua con el 50% y Masaya con el 1%. Los informantes que conformaron estos porcentajes manifestaron diferencia en cuanto a la tonalidad o acento, tal como se evidencia en las siguientes aseveraciones: “el acento en esa zona es diferente al de nosotros”; “emplean otro vocabulario para denominar las cosas”; “tienen un deje raro”; “emplean consonantes como la /s/ diferente a la de nosotros”. Esto implica que la variedad existente entre la entonación y el acento son rasgos por los cuales los informantes reconocieron algunas diferencias entre las variantes que prevalecen en esas zonas.

Por otro lado, un pequeño porcentaje (6%) de la población en estudio manifestó, desde una perspectiva extralingüística, actitudes positivas hacia la variante de Managua: “las personas de Managua tienen más acceso a la educación, por tanto, su idioma es diferente”; “ellos emplean palabras de forma correcta”; “son más educados”.



Asimismo, un 27% consideró que las personas de la Costa Caribe nicaragüense hablan diferente el español lo cual se evidencia a partir de la influencia de las lenguas indígenas. Según los informantes las personas de la costa Caribe: “fusionan el español con el inglés”; “hablan otro idioma”; “hablan diferente el español por la influencia del misquito”; Por lo anterior, la influencia de las lenguas indígenas en los hablantes de la zona del Caribe determinan la implantación de estructuras gramaticales y fonéticas de la primera lengua a la segunda (español).

Un 8% consideró que el habla de la zona Central era diferente a la propia, en primer lugar se encuentra Estelí (4%), seguido de Matagalpa (2%), Ocotal y Madriz (1%). Los entrevistados consideraron que en estas ciudades los hablantes: “tienen otro acento”; “le dan significado diferente a los objetos”. Obsérvese que las diferencias las marcaron específicamente en el nivel fonético y léxico.

Otras respuestas fueron: ninguno (2%), no sé (7%) y todos (5%). Estos informantes no establecieron diferencia lingüística entre una variante y otra, al respecto afirmaron que cada zona tiene sus particularidades en el acto de habla: “todos hablamos el mismo español”; “todos hablamos diferente”.



9.2.4 Región o zona donde se hable diferente según variables sociales

Ahora se analizará la intervención de las variables sociales en torno a la pregunta que región o zona del país siente habla diferente a usted.

Tabla 6

<i>Región o zona que considera hablan diferente a ellos</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Pacífico	13	5	7	25%	9	9	8	26%	51%
Zona Caribe	10	5	3	18%	7	2	--	9%	27%
Zona Central	1	1	--	2%	3	2	1	6%	8
No sabe	--	--	--	--	5	1	1	7%	7%
Todos	--	4	--	4%	--	1	--	1%	5%
Ninguno	1	--	--	1%	1	--	--	1%	2%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

La zona que los informantes se sienten menos identificados con su forma de hablar es la zona Pacífica, pues de manera cuantitativa representan el 51% de la muestra. Pero cabe señalar, que de esta cifra sobresalen las mujeres debido a que son 26 ante 25 hombres los cuales distribuidos en los diferentes rangos de edad quedan: 13 jóvenes, 5 adultos y 7 ancianos para los varones, mientras que las mujeres se dividen en; 9 y 9 para los dos primeros rangos de edad y 8 para el tercero.

En cuanto a las razones para la elección de esta respuesta es muy probable que los habitantes de Madriz evalúen de manera inconsciente el lenguaje de las personas, a partir de su forma de hablar, de sus orígenes y hasta su carácter. De cierta manera, dejan de manifiesto un sentimiento negativo, el cual es apoyado y justificado con argumentos de poseer acentos regionales muy marcados, forma de expresión más extrovertida y falta muchas veces de cortesía lingüística.



Por el contrario, se encuentra con un 27% los informantes que emitieron como respuesta la Zona Caribe, pero cabe notar que esta respuesta a diferencia de la anterior fue más expresada por hombres (18) que por mujeres (9). Analizando la variable sexo, queda expresado que los hombres han tenido un mayor trato con las personas de esta zona por intercambios comerciales y de movilización de lugar de trabajo. Mientras, que las mujeres por la distancia territorial no han logrado establecer tratos comunicativos abiertos y enriquecedores, lo que ocasiona no poder hablar acerca de ellas, pues como ya se ha mencionado antes, las mujeres utilizan un estilo conversacional diferente.

Seguidamente, están los informantes que consideran hay diferencia con la zona Central, después los que afirman no poder responder esa pregunta pues no saben que contestación dar, y por último, los que expresan que por estar en un continuo contacto con lenguas extranjeras y poseer un carácter indígena todos hablamos diferente, con lo que apuntaron a la diversidad dialectal del español de Nicaragua.



9.3 Actitudes positivas

9.3.1 Le gusta cómo se habla el español

A continuación se presenta el análisis referido a las ciudades que los hablantes de Madriz dicen les gusta como hablan el español

Tabla 7

Respuesta	Número	Porcentaje
Madriz	36	36%
Estelí	7	7%
Matagalpa	2	2%
Nueva Segovia	4	4%
Parte norte	1	1%
Zona Central	43	43%
Managua	23	23%
León	12	12%
Granada	2	2%
Chinandega	1	1%
Zona Pacífico	32	32%
Todos	10	10%
Ninguno	8	8%
No sabe	7	7%
TOTAL	100%	100%

En cuanto a la zona que les gusta cómo se habla el español, el 43% de los informantes expresó una actitud positiva por la variante que incluye a las ciudades de la zona Central. En primer lugar, tenemos a Madriz con (36%) ya que, se identificó un alto grado de afectividad por su propia variante y orgullo por su forma de hablar. Al respecto los hablantes consideraron: “nosotros hablamos el español natural”; “tenemos más ética y educación al pronunciar las palabras”; “nos expresamos mejor y somos más educados”. Con estas opiniones los informantes mostraron cierta lealtad hacia su forma de hablar, específicamente en los niveles de expresión fonética, léxico y nivel extralingüísticos.



Un pequeño porcentaje del (7%) afirmaron que les gustaba la variante de Estelí, porque: “la gente es más educada al hablar”; “me gusta la pronunciación”; “hablan sin dejes”. A partir de estas aseveraciones se percibe cierto apego por la variante de Estelí, enfatizándose en el ámbito fonético. La identificación se debe a la cercanía que hay entre ambas zonas.

Por otro lado, los informantes que opinaron por Matagalpa y Ocotal mostraron aceptación por los factores externos de la lengua como: “son amables”; “hablan con sencillez”. Finalmente, una persona manifestó por esta zona haciendo hincapié en el aspecto fonético “me gusta la pronunciación”.

Por otra parte, el (32%) de los informantes se inclina por la zona del Pacífico comenzando por Managua con el (23%), según los hablantes es la variante más prestigiosa del país y es donde: “se habla mejor el español en comparación con otros lugares”; “su manera de expresarse suele ser más educados”; “por ser la capital, hay más desarrollo en la educación”. Con estas opiniones se confirma que estos informantes mostraron una alta apreciación y una actitud positiva por la variante de la capital, poseen la concepción que es donde hay más desarrollo social, educativo y por ende, cuidan su forma de hablar.

Posteriormente, los informantes que mostraron una actitud positiva por la variante de León, Granada y Chinandega hicieron énfasis en la pronunciación y en factores extralingüística como la educación. Algunos afirmaron: “la gente de León es más educada”; “hablan sin deje”; “es considerada la ciudad universitaria”; “hay más educación”.

En tanto el 8% de los informantes afirmaron que ninguna ciudad les gusta cómo se habla el español, con lo que demostraron ningún tipo de preferencias por alguna variante del país.



9.3.2 Le gusta cómo se habla el español

Para continuar, se realiza el análisis de variables el torno al grado de afectividad que presentan los habitantes de Madrid a la hora de responder que zona le gusta como habla el español.

Tabla 8

<i>Región o zona que le gusta como habla el español</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Central	11	6	--	17%	11	10	5	26	43%
Zona Pacífico	5	6	5	16%	11	5	--	16%	32%
Todos	2	3	1	6%	1	--	3	4%	10
Ninguno	4	--	1	5%	1	--	2	3%	8%
No sabe	3	--	3	6%	1	--	--	1%	7%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Como se observa en la tabla nº 8 la mayoría de los encuestados poseen preferencia por las variantes de la zona Central. cabe señalar, que esta respuesta fue dada mayoritariamente por las mujeres, ya que, distribuidas en las variables social edad quedan de la siguiente manera, 11 correspondiente al primer rango de edad, 10 en el segundo y 5 mayores de 65+, totalizando el 26% de la muestra en la investigación. Mientras, que los hombres fueron apenas el 17%, los cuales sometidos a la división edad resultan, 11 del primer rango, 6 con edades de 38-64.

Con este resultado se nota que el factor género proyecta un aspecto llamativo, deja ver que las mujeres poseen más que los hombres actitudes positivas hacia el habla propia o por lo menos con las que mantienen un mayor contacto. Esto tiene que ver con el hecho de que las mujeres suelen crear lazos afectivos mucho más fácil y rápido que los hombres, además son capaces de construir situaciones de fidelidad. A diferencia de los hombres que se caracterizan por el uso de formas menos estándar lo que evita desarrollar un nivel de conciencia lingüística.



Seguidamente, con un alto porcentaje está el gusto por la zona Pacífica, aquí el 32% está repartido equitativamente en ambos sexos, es decir, 16 son hombres (5 jóvenes, 6 adultos y 5 ancianos) y 16 son mujeres (11 jóvenes y 5 adultos).

Después, están aquellas personas que afirman ser nacionalista, en otras palabras aprecian lo que el país produce y lo que caracteriza, además argumentan todas estas las regiones del país poseen algo que le atrae y les gusta. Por último están las personas que afirman no saber y por ende no poder dar respuesta a la interrogante.



9.3.3 Regiones donde se habla mejor

En el siguiente análisis se presenta las preferencias por las zonas que según los informantes se habla mejor el español.

Tabla 9

Respuesta	Número	Porcentaje
Madriz	29	29%
Estelí	7	7%
Ocotal	1	1%
Zona Central	37	37%
Managua	34	34%
Granada	2	2%
Chinandega	1	1%
León	1	1%
Zona Pacífico	32	32%
Ninguno	15	15%
No sabe	11	11%
Todos	4	4%
Zona Caribe	1	1%
TOTAL	100	100%

El 37% de los informantes manifestó que la zona Central es donde se habla mejor el español, en primer lugar aparece Madriz (29%). Aquí los informantes basaron sus argumentos en ser ellos los que “pronuncian mejor las palabras”; “nos identificamos con nuestro idioma al tratar de usted a las personas”; “nos caracterizamos por no tener un vocabulario vulgar”. Definitivamente, estas opiniones demuestran un grado de lealtad lingüística por parte de los informantes hacia su variante, sin embargo es digno mencionar que sus aseveraciones están fundamentadas en factores extralingüístico, como el amor al lugar que los vio nacer y crecer, el tratamiento de usted como forma de respeto y factores fonéticos.

El segundo lugar, se mencionó la ciudades como: Estelí y Ocotal, según los informantes: “la gente es más respetuosa”; “tratan de usted”; “me identifico con el habla de esta zona”. Con estas afirmaciones los hablantes enfatizaron en el uso de las formas de tratamiento, la educación y posición geográfica.



De igual forma un (32%) de los informantes demostró una actitud positiva por la variante de las ciudades que conforman la zona del Pacífico, encabezando la lista, Managua (34%), algunos de sus comentarios fueron que: “se expresan mejor”; “es la capital, hay mayor desarrollo”; “usan bien la gramática”. Con estas apreciaciones se llega a pensar que consideran esta ciudad como la más importante de todas, porque se concentran los poderes del estado, la actividades económicas, culturales y sociopolíticas del país, lo que indica una influencia directa al momento de catalogar la variante de Managua como una lengua de prestigio, también enfatizaron en los niveles de expresión y gramática.

Por otro lado, se mencionó las ciudades de Granada, León y Chinandega, según los encuestados en esta zona se habla mejor, por que alberga hechos históricos relacionados con el país donde se origina la lengua además, porque en la actualidad actúan como la ciudades del conocimiento ejemplo: León “ciudad universitaria”; Granada “ciudad de los poetas y grandes escritores nicaragüense”, convirtiéndola en una variante del español de prestigio.

Posteriormente, un 15% de los encuestados no mencionó ninguna zona como la mejor., debido a que según ellos en Nicaragua hay una diversidad dialectal, por lo que manifestaron: “hay diferentes acento”; “no nos preocupamos por dominar el español”; “incluimos palabras de otros lados”. Los hablantes de Madriz mostraron seguridad lingüística al destacar particularidades o rasgos diferentes entre una variante y otra.

Un 11% de los informantes afirmó no saber dónde se habla mejor, con lo que demostraron inseguridad a la hora de responder la encuesta.



9.3.4 Regiones donde se habla mejor según variables sociales

Seguidamente, se realizará el análisis atendiendo las distintas variables sociales para observar cual es la influencia que ejerce en las respuestas de los informantes.

Tabla 10

<i>Región o zona donde consideren se hable mejor el español</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Central	5	5	4	14%	9	8	6	23%	37%
Zona Pacífico	13	8	--	21%	5	5	1	11%	32%
Ninguno	3	--	4	7%	6	--	2	8%	15%
No sabe	4		1	5%	4	1	1	6%	11%
Todos	--	2	1	3%	--	1		1%	4%
Zona Caribe	--	--	--	0%	1	--	--	1%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Esta tabla posee una estrecha relación con la anterior debido a que se está solicitando que los encuestados realicen valoraciones de su lengua. Como se observa el porcentaje más alto radica en la zona Central, analizando las diferencias de sexo se observa que sobresalen las mujeres con un 23%, distribuidas en los rangos de edad quedan de esta manera; 9 de ellas corresponden al primer rango edad, 8 al segundo, 6 al tercero. Mientras que los hombres que emitieron esta respuesta fue apenas 14%, de los cuales 5 y 5 corresponden al primer y segundo rango de edad, 4 son del tercero.

Analizando estos datos desde una visión más amplia, puede indicar dos hipótesis, la primera y más evidente es la de admitir que las mujeres poseen una actitud positiva, seguridad e identidad lingüística, debido a que son capaces de realizar acciones evaluativas indicando que es lo correcto o adecuado y haciéndolo coincidir con sus usos espontáneos, además logran mantener una postura ante los demás y reaccionar ante lo que ellos generan.

La otra hipótesis es que sean incapaces de hablar de mejor o peor puesto no han salido de la zona en la que habitan.



Después y no muy lejos está la zona Pacífica con un 32% que dividido en las variables sexo queda que 21% son hombres y de ellos 13 corresponden al primer rango de edad y 8 al segundo, mientras que las mujeres se dividen en 5 y 5 del primer y segundo rango, 1 del tercero lo que totaliza 11% de la muestra. Como se observa esta respuesta fue más emitida por hombres que mujeres, pero analizando la variable edad la mayoría corresponde a la generación joven, quizás aquí es donde se comprueba la segunda hipótesis planteada en el resultado anterior, que los hombres tienen más oportunidad de trato con las personas de otra zona por su trabajo, por que viajan más frecuente o porque son más abiertos a entablar conversaciones mientras que las mujeres son un poco tímidas.

Seguidamente, están las personas que afirman que ninguna zona habla “mejor” puesto que todas están expuestas a cometer errores. A la vez los que no son capaces de dar respuesta a nuestra interrogante y por ello dicen un no sé.



9.4 Actitudes negativas

9.4.1 No les gusta cómo se habla el español

En este apartado se detallan los resultados obtenidos, a partir de las respuestas referidas a las zonas que los informantes no les gustan como se habla el español.

Tabla 11

Respuestas	Número	Porcentaje
Managua	32	32%
Masaya	1	1%
Carazo	1	1%
Zona del Pacífico	34	34%
Estelí	8	4%
Nueva Segovia	6	2%
Somoto	5	1%
Boaco	3	1%
Jinotega	2	1%
Chontales	2	1%
Rio San Juan	1	1%
Carazo	1	1%
Zonas rurales	1	3%
Zona Central	16	16%
No sabe	23	23%
Costa Atlántica	12	12%
Ninguno	9	9%
Todos	6	6%
TOTAL	100	100%

El 34% manifestó una actitud de rechazo por la variante de la zona del Pacífico, prevalece en primer lugar la ciudad de Managua con un (32%), Masaya (1%) y Carazo (1%). Según los informantes no les agrada la manera de hablar en esta zona, debido al “deje” o acento que le aplican a la lengua, además por el nivel gramatical y concepción de educación: “tienen acento diferente”; “le dan significado diferentes a las cosas”; “se expresan mal y son vulgares”. Con estas afirmaciones se demuestra un prejuicio lingüístico hacia las variantes mencionadas. Este rechazo evoca actitudes desfavorables en lo referido a estatus, competencia y prestigio lingüístico. Llama la atención que los encuestados catalogaron



Managua como la ciudad donde se habla mejor el español, sin embargo, no les gusta cómo se habla.

El (16%) de los informantes demostró una actitud de rechazo hacia la variante de la zona Central. El 2% de los encuestados se refirió a la ciudad de Ocotal de forma despectiva: “hablan feo”; “hablan como jinchos”; “reciben la influencia vulgar de los hondureños”. Lo que se demuestra es una actitud negativa ante la variedad de las lenguas cercanas a Madriz. En tanto las zonas de Boaco y Estelí fueron catalogadas como regiones que los informantes no les gusta por el acento: “tienen un acento raro”; “hablan cantado”. En cambio las respuestas referidas a la zona de Jinotega y Madriz enfatizaron en los niveles fonéticos y léxicos: “no pronuncian bien las palabras”; “atribuyen nuevos significados”. Por otro lado, la región de San Carlos es vista de forma despectiva al recibir la influencia de Costa Rica. Los informantes manifestaron “hablan como ticos”, “utilizan palabras del idioma de Costa Rica” de tal forma, las distancias territoriales (entre Madriz y río San Juan) determinan un estigma discriminatorio ante la variedad de la lengua.

El 12% de los encuestados opinó que no les gusta como hablan las personas de la Costa Caribe, debido a que: “pronuncian palabras diferente” “no les entiendo”, “combinan el español con el inglés”. Estos informantes demostraron un prejuicio hacia la variante de la zona del Caribe, principalmente manifestando la crítica al aspecto fonético. También, porque señalan que esta zona fue colonizada por los ingleses, de ahí que su idioma sea inglés creole y se demuestran estereotipos bien marcados hacia la forma de hablar.

Un (23%) de los entrevistados optaron por la respuesta no sé, por lo que mostraron ningún tipo de presencia por alguna variante en específico. El (6%) de los informantes consideraron que les gustan como se habla el español en todas las regiones porque poseen algo en especial. El (9%) respondió que en ninguna zona les gusta cómo se habla el español de modo que no lograron establecer diferencias entre las variedades de lengua.



9.4.2 No les gusta cómo se habla el español según variables sociales

Posteriormente se realizará el análisis para comprobar si existe alguna influencia de las variables sociales en las respuestas de los informantes.

Tabla 12

<i>Región o zona donde no le gusta cómo se habla el español</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombre	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Pacífico	9	3	2	14%	10	3	7	20%	34%
No sabe	4	5	2	11%	5	5	2	12%	23%
Zona Central	5	2	2	9%	5	2	--	7%	16%
Zona Caribe	3	3	--	6%	3	3	--	6%	12%
Ninguno	2	--	4	6%	2	--	1	3%	9%
Todos	2	2	--	4%	--	2	--	2%	6%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

La zona que manifestaron no ser de su agrado fue la zona Pacífica, resultado un poco irónico debido que en la tabla anterior los informantes le atribuyeron un alto porcentaje a que era la zona que hablaba mejor. Pero esto es lo interesante, observar las manifestaciones de actitud positiva, negativa o la intervención de factores extralingüísticos como lo gustos o preferencias en las respuestas de los informantes.

Con respecto a la tabla esta refleja que el 34% de los encuestados no les gusta el español que se habla en la zona Pacífica, sin embargo dividiendo este resultado en la variable sexo el 20% fueron mujeres, de las cuales 10 poseen una edad entre 21-37, seguidamente 3 son del segundo rango y 7 cuentan con una edad de 65 años a más. Mientras que los hombres solamente un 14% emitió esta respuesta, en su mayoría de edad joven.

Las respuestas más destacadas son las del sexo femenino y la edad relativamente más joven, lo que indica que los hablantes manifiestan un rechazo lingüístico hacia la variante de la



zona Central, a la vez un fuerte sentido de pertenencia a su área determinada, al mismo tiempo que consideran el habla y la identidad como elementos inseparables, pues es algo que los identifica como grupo y como a sí mismos.

Mientras que el 23% emitió un no sé cómo respuesta, el resultado se distribuye en 11 hombres y 12 mujeres, con rangos de edad casi idénticos. Muchas de sus aseveraciones es que no son capaces de marcar diferencias entre las variantes de otras zonas, puesto que no han salido de la localidad o nunca se han puesto a pensar en esa pregunta.

Por otra parte están los informantes que manifiestan un deslealtad hacia su variante, puesto que afirman no le gusta cómo se habla en la zona Central, esta respuesta está representada por un 16% en donde sobresalen los hombres actitud muy extraña, ya que según Moreno-Fernández (2005) “son los hombres los que suelen ceñirse a los usos más llamados vernáculos y las variedades más locales” (p.43).

Después, con un 12% está el rechazo hacia la zona Caribe por su mezcla de lenguaje español con su variante regional, y por último, aquellos que afirmaron ninguna zona habla diferente, ya que “todos hablamos español y nos comprendemos al comunicarnos”.



9.4.3 Regiones donde se habla peor

En este capítulo se presentan las percepciones negativas de los hablantes de Madriz, acerca de las zonas que consideran hablan peor el español.

Tabla 13

Respuesta	Número	Porcentaje
Managua	21	21
Chinandega	10	10
Masaya	2	2
Zona del Pacífico	33	33%
Zonas rurales	9	9
Nueva Segovia	4	5
Jinotega	2	3
Somoto	1	1
Boaco	1	1
Zona Central	17	17%
Costa Atlántica	12	12
Todos	5	5
Ninguno	17	17
No sabe	16	16
Total	100	100%

El 33% opinó que en la zona del Pacífico se habla “peor” el español, en primer lugar se menciona a Managua con el 21% pues según los informantes: “habla vulgar y descuidada”; “no pronuncia bien las palabras y se expresan de forma vulgar”; “no son coherentes y no respetan a la gente”; “ahí está la corrupción”. Como puede notarse estas opiniones están relacionadas con factores extralingüísticos, aunque en algunos casos se enfatiza en el nivel de expresión fonético. En definitiva, mostraron una actitud negativa hacia el habla de esa zona. La capital fue catalogada como la ciudad que habla “peor” y donde no les gusta cómo se habla. Esto demuestra inseguridad lingüística por la mayoría de los informantes.

Con respecto a las ciudades de Chinandega y Masaya los informantes enfatizaron que se habla “peor” debido a que: “tienen otro deje”; “no tienen tono para hablar”; “hablan sin precisión”. Estas argumentaciones demuestran una actitud negativa, es decir, se presentan rechazo a las variantes mencionadas. La forma de valorar el habla de su propia zona resulta



favorable y las que se encuentran a mayor distancia catalogadas desfavorable. Por ello, las regiones consideradas de estratos sociales bajos no gozan de prestigio lingüístico.

Por otro lado, el (17%) de los informantes opinó que en la zona Central se habla “peor” el español, refiriéndose específicamente a las zonas de Jinotega (2%), Ocotol (4%) y Boaco (1%) según los encuestado la ciudad de Jinotega se habla peor el español, debido a que: “son indios y por ello tienen otro deje”; “son humildes y pronuncian mal las palabras”;

“existen comunidades que por falta de educación hablan de forma incorrecta”. Por tal razón, los informantes demostraron una actitud de rechazo hacia dichas variantes. Consideraron que si una persona pertenece a las zonas rurales no habla de manera adecuada. Las zonas rurales son catalogadas negativamente y no gozan de prestigio.

En cuanto a la ciudad de Ocotol y Madriz los informantes enfatizaron en el nivel fonético y léxico: “no saben pronunciar el español”, “le dan otros significados a los objetos”, “no tienen acento al hablar la palabras”. Cabe señalar que estos informantes mostraron una actitud negativa hacia su zona, por lo que se percibe una baja autoestima lingüística. En cuanto a la ciudad de Boaco los informantes consideraron que es ahí donde se habla peor el español, debido al “deje” o acento, demostrándolo de una forma despectiva: “tienen un deje horrible”; “hablan cantado”.

Un 12% opinó que en la zona del Caribe se habla “peor” el español, refiriéndose al aspecto fonético y extralingüístico: “no pronuncian bien el español”; “hablan otros dialectos”; “no dominan bien el español”; “hablan feo”. Obsérvese que estos argumentos muestran una actitud negativa de parte de los hablantes de Madriz de forma que mostraron un rechazo hacia esa variante. Cabe señalar que la comunicación de la zona Central y del Caribe no es constante debida a las distancias territoriales. De modo que las variantes dialectales de zonas alejadas suelen ser más desprestigiadas y por ende son catalogadas de forma negativa.



Por otro lado, un 17% afirmó que ninguna zona habla peor, por lo que demostraron, que cada región tiene sus rasgos lingüísticos particulares: “todos hablamos diferente el español”; “tenemos errores al decir las palabras”; “cada ciudad habla como quiere”. En tanto el 16% no manifestó respuesta sobre cual zona se habla peor el español. El 5% respondió que toda la zona del país habla comete errores al hablar, simplemente no se puede hablar de “mejor” ni “peor”, simplemente de variantes dialectales.



9.4.4 Regiones donde se hable “peor” según variantes sociales

Este resultado va dirigido a encontrar aquellas percepciones donde los hablantes valoran frecuentemente determinados rasgos lingüísticos de acuerdo a la percepción en su entorno.

Tabla 14

<i>Región o zona donde consideren se habla peor el español</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Zona Pacífico	8	3	4	15%	7	6	5	18%	33%
Ninguno	2	4	3	9%	2	4	2	8%	17%
Zona Central	4	3	1	8%	7	1	1	9%	17%
No sabe	6	--	2	8%	2	4	2	8%	16%
Zona Caribe	3	3	--	6	6	--	--	6%	12%
Todos	2	2	--	4%	1	--	--	1%	5%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Este análisis posee una estrecha relación con la tabla anterior, pues en ambas se solicita que las personas evalúen el habla de manera favorable o desfavorable, además porque en ambas suelen asociarse valores a las características no lingüísticas implicadas.

El análisis expone que la zona que habla “peor” el español, según los habitantes de Madriz es la zona Pacífica, donde se resalta las mujeres con un 18% y se dividen en los diferentes rangos de edad, 7 jóvenes, 6 adultos y 5 de la tercera edad. Mientras que los hombre no muy lejos representan el 15 % de la muestra, cabe señalar que en su mayoría son jóvenes los que indica que los habitantes poseen una lealtad y una actitud positiva hacia la variante que se habla en su zona y un rechazo a aquellas que están un poco distantes a su espacio geográfico o manifiestan algún tipo de cambio fonético o manera de expresarse con los demás.

Seguidamente, con un 17% están las personas que opinan que ninguna zona habla “peor” o “mejor”, lo único que manifiestan son diferencias dialectales o muchas veces la influencia



indígena heredado por sus ancestros y aplicado en su lenguaje diario, por otra parte, pero con igual porcentaje, están los informantes que afirman que la zona Central es la que habla “peor” manifestando inmediatamente una deslealtad lingüística, pues están evaluando su lengua de manera desfavorable.

Mientras, que con el 16% están las personas que emitieron un no sé como respuesta muchas de sus razones es no tener contacto directo con los habitantes de otros departamentos por ello no son capaces de marcar alguna diferencia. Por último, los que considera la zona Caribe como la que peor hablan debido a su mezcla de inglés creole con el español.



9.5 El español general

9.5.1 Opiniones sobre la corrección lingüística

9.5.2 Hablar correctamente

Para el análisis de esta pregunta se agruparon las respuestas de los informantes en cinco niveles: nivel fonético (respuestas relacionadas con la pronunciación y entonación), el nivel de expresión (manera de expresarse), nivel léxico (uso de las palabras y significados), nivel extralingüístico (hechos educativos o culturales) y finalmente el nivel gramatical (uso de la norma y formas gramaticales).

Tabla 15

Respuesta	Número	Porcentaje
Nivel fonéticos	61	61%
Nivel léxico-semántico	12	12%
Nivel de expresión	11	11%
Nivel extralingüístico	9	9%
Nivel gramatical	7	7%
TOTAL	100	100%

En primer lugar, el 61% de los informantes optó por el campo fonético algunas de las opiniones fueron: “pronunciar bien las palabras”; “dar el acento a las palabras”; “pronunciar bien la /s/ y no suprimirla al final de la palabra”. Para la mayoría de los informantes hablar correctamente implica el apego a la buena pronunciación de las palabras, por lo que demostraron una actitud de lealtad a las leyes fonológicas.

Un 12% consideró que hablar correctamente es atribuirle el significado preciso a las palabras, la mayoría de los informantes manifestaron: “para mí hablar correctamente es conocer el léxico de las palabras”; “decir las palabras con significado claro”; “no cambiarle el significado a las palabras”; “es usar un vocabulario más culto”. Este porcentaje da importancia a la corrección lingüística desde una perspectiva léxico-semántica, donde hablar correctamente implica el uso adecuado de las palabras en diferentes contextos.



El aspecto referido al nivel de expresión se refleja en un 10%, algunos de estos informantes afirmaron: “hablar correctamente es expresarse bien con las personas”; “saberse expresar para una buena comunicación”; “hablar con fluidez, claridad, estilo, pauta”. Estas afirmaciones denotan, que hablar correctamente es pegarse a la buena expresión.

El 11% de los encuestados afirmó que hablar correctamente es: “hablar con un nivel de educación”; “el nivel de estudio influye en la forma correcta de hablar”; “hablar con educación y cultura”. Estos informantes proporcionaron respuestas referidas a factores extralingüística que revelan, la educación y cultura como una de las mayores causas que intervienen en hablar correctamente, ya que significa tener estatus y prestigio en diferentes sectores sociales.

Mientras tanto, el 8% de los encuestados demostraron una inclinación hacia el campo de la gramática: “emplear las partes de la gramática correctamente”; “utilizar las normas y leyes gramaticales”. Definitivamente, estos informantes manifestaron una actitud de apego a la norma.

Finalmente, los informantes responden al hecho de que hablar correctamente refleja aceptación y adaptación social, de modo que los entrevistados expresaron prioridad al aspecto fonético, es decir apegarse a la buena pronunciación para ser entendido, lo que implica aplicar las normas fonológicas para una comunicación eficaz.



9.5.3 Hablar correctamente según variables sociales

Esta tabla recoge las ideas de los encuestados sobre la corrección idiomática las cuales se articulan entorno a las siguientes categorías lingüísticas: rasgos fónicos, léxico semántico, gramatical y extralingüístico.

Tabla 16

<i>¿Qué entiende usted por hablar correctamente?</i>									Total
Respuestas	Hombre			Mujer					
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Nivel fonético	14	6	6	26%	18	9	8	35%	61%
Nivel léxico-semántico	5	3	1	9%	1	2	--	3%	12%
Nivel de expresión	1	2	1	4%	4	2	1	7%	11%
Nivel extralingüístico	3	3	--	6%	1	2	--	3%	9%
Nivel gramatical	2	1	2	5%	1	--	1	2%	7%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Un 61% de los encuestados mencionó el cuidado del aspecto fónico como una de las clave para el hablar correcto. Pero, este resultado está distribuido en 35 mujeres de las cuales 18 corresponde al primer rango de edad, 9 al segundo y 8 al tercero. Mientras, que en los hombres 14 son jóvenes, 6 y 6 corresponde al segundo y tercer rango de edad, totalizando un 26% de la muestra.

Esta tabla refleja que los datos más representativos son los dados por el sexo femenino y por la variable edad joven, es decir, una porción importante de esta respuesta se enfoca en la pronunciación de los segmentos “buena dicción”, ajuste especial a la escritura “no comerse las letras”. Esto es razonable debido a que las mujeres están más enfocadas a respetar las normas de la lengua y seguir un modelo prestigioso para no ser juzgado por la comunidad.



Un 12% de los informantes en su mayoría hombres y edades jóvenes señalan que hablar correcto corresponde a uso del léxico adecuado, Jerpersen (1922) afirma “que las mujeres son más conservadoras en cuanto al lenguaje en tantos los hombres son más innovadores, por ello es que la mujer posee un número más reducido de vocabulario que el hombre” (p.237), esto significa que los hombres están más preocupados por emplear y aprender diferentes elementos léxicos sin importar si estos poseen rasgos negativos o provoquen algún prejuicio lingüístico.

En cuanto al nivel de expresión sobresalen las mujeres jóvenes con un 7%, pues según Thorne y Helnley (1975) expresan que “ellas muestran preferencia por lo refinado y por el uso de eufemismos, así mismo poseen más variedad de entonación” en otras palabras las mujeres hablan de forma más educada y “correcta” además de que aplican un lenguaje donde dejan ver entre líneas emociones, sentimientos, estados de ánimo y cortesía. Por último, en cuanto al nivel extralingüístico y gramatical sobresalen los hombres con el doble de porcentaje que las mujeres.



9.5.4 El español más correcto

Este capítulo está relacionado con las opiniones que dieron los hablantes de Madriz acerca del español hablado en otros países, seguidamente se presenta el aspecto relacionado con el español que los informantes consideran incorrecto.

Tabla 17

Respuesta	Número	Porcentaje
España	58	58%
Nicaragua	14	14%
Honduras	6	6%
México	2	2%
Costa Rica	3	3%
Salvador	2	2%
Venezuela	1	1%
Guatemala	1	1%
Ninguno	9	9%
No sabe	4	4%
Total	100	100%

La mayoría de los informantes consideraron que en España es el país donde se habla correctamente, el 58% manifestó, que el hecho histórico de la lengua influye a la hora de catalogar la variante español como la más correcta. Por ello, manifestaron: “en España nace la lengua”; “pronuncian bien las palabras”; “es el español más puro y el más correcto”. La mayoría de los informantes prefieren el español peninsular, demostrando así una deslealtad lingüística, ya que consideraron lo suyo como lo peor, o lo que necesita ser mejorado a partir del modelo lingüístico que es representado, en este caso, por España.

Por otro lado, el 14% afirmó que Nicaragua es el país donde se habla “correctamente”, demostrando un sentido de nacionalismo lingüístico donde expresan orgullo y satisfacción por su variante dialectal, se comprueba con las respuestas dadas de los encuestados: “poseemos un lenguaje rico y amplio”; “aplicamos correctamente las partes de la gramática”; “no debemos menospreciar nuestra lengua”.



Un 6% de los informantes demostraron que en Honduras se habla el español correctamente, esto debido a los factores geográficos, así afirmaron los encuestados: “tenemos ese país muy cerca y en ese lugar la gente es más educada al conversar con las personas”; “predomina la influencia de las zonas étnicas aborígenes”, “hablan el mismo español al de nosotros”. Desde una perspectiva y tomando en cuenta la actitud proporcionada por los hablantes se puede manifestar que el contacto territorial o limítrofe de una zona y otra, es determinante al momento de catalogar una lengua como mejor o peor.

El 9% de los informantes manifestaron que en ningún país se habla correctamente. Según ellos cada lengua posee rasgos particulares propios de cada variante del español. Algunos afirmaron: “la lengua es impura”; “no hablamos correctamente las palabras”; “todos los idiomas tienen diferencias”.

Finalmente, los que respondieron no sé, son aquellas personas que prefirieron no opinar al respecto. Posteriormente, el grupo minoritario representado por el 1, 2 y 3% mencionó otros países como: Venezuela, Guatemala, México, El Salvador y Costa Rica, algunos de los informantes consideraron que el español más correcto es el de estos países sus argumentos se basaron en factores externos a la lengua como el gusto y preferencias: “me gusta el acento de México”, “en Venezuela hablan el español bonito”, “los costarricenses pronuncian bien las palabras”. Cabe destacar que la influencia de programas televisivos transmitidos por los canales nacionales o internacionales (cable), algunas veces logra que los informantes muestren una actitud positiva y de aceptación hacia dichas variantes, es decir, por estar en un continuo contacto llegan a tener una mejor apreciación por las variantes.



9.5.5 El español más correcto según variables sociales

Esta tabla se enmarca en las percepciones acerca del español que se habla fuera de Nicaragua por ello, se tratará de averiguar cuan influenciadas por las variables sociales están las respuestas de los informantes.

Tabla 18

<i>Respuesta</i>	<i>País donde se hable correctamente el español</i>								Total
	<i>Hombre</i>				<i>Mujer</i>				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
España	19	6	3	28%	16	8	6	30%	58%
Nicaragua	3	3	2	8%	1	3	2	6%	14%
Ninguno	--	2	1	3%	5	--	1	6%	9%
Hondura	--	3	1	4%	--	2	---	2%	6%
No sabe	--	1	1	2%	--	1	1	2%	4%
Costa Rica	1		--	1%	2	--	--	2%	3%
Salvador	1	--	1	2%	--	--	--	0%	2%
México	1	--	--	1%	--	1	--	1%	2%
Venezuela	--	--	--	1%	--	--	--	0%	1%
Guatemala	--	--	--	0%	1	--	--	1%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Aquí se muestra una clara preferencia entre los encuestados por la variante española, pues en términos globales representa el 58% de la muestra. El cual dividiéndose en factor género sobresalen las mujeres debido a que 16 son jóvenes, 8 son adultas y 6 son de la tercera edad, lo que totaliza 30% de los encuestados, mientras que los hombres sin alejarse mucho, se distribuyen en 19 del primer rango de edad, 6 del segundo y 3 del tercero sumando un 28%.

Como se afirmó anteriormente la variable que más se destacan es la del sexo femenino y rango el rango de edad joven, lo que manifiesta que ambos informantes poseen creencias lingüísticas, las cuales se basan en los conocimientos que tiene sobre determinada variante y por ende la calificación de positiva que le asignan según su afectividad o mejor dichas en



palabras de Moreno (1989) “las creencias están integradas por una supuesta cognición y por factores afectivos” (p.286). Actitud que no es de sorprenderse, pues la naturaleza y las propiedades del hablar de las mujeres es seguir modelos supuestamente prestigiosos, correctos y agradables al oído. A la vez los jóvenes están más propensos a seguir tendencias y estereotipos instaurados en la sociedad.

Seguidamente, la variante nicaragüense elegida como la más correcta, esta se representa con un 14% de los cuales 8 son hombres y 6 mujeres distribuidas casi equitativamente, pues su diferencia se marca en el primer rango de edad. Con esta respuesta tanto hombres como mujeres demuestran seguridad lingüística, siente orgullo y le agregan un alto prestigio a la variante dialectal que hablan.

Por otra parte, con 6% sobresalen las mujeres en edades jóvenes las cuales poseen la idea que en el mundo no hay normas que definan un determinado dialecto como puro o más correcto, sino que se debe hablar un español distinto, es decir el concepto de “mejor” o “peor” no existe.



9.5.6 País donde se habla incorrecto

Tabla 19

Respuesta	Número	Porcentaje
Honduras	44	44%
Costa Rica	23	23%
No sabe	8	8%
Nicaragua	5	5%
Ninguno	4	4%
Guatemala	4	4%
España	4	4%
Todos	3	3%
México	3	3%
Salvador	1	1%
Perú	1	1%
TOTAL	100	100%

Obsérvese que los informantes afirmaron que el país donde se habla “incorrectamente” el español es Honduras, con el 44%, algunos hablantes proporcionan respuestas relacionadas con el nivel de expresión, fonético, y gramatical: “no pronuncian bien las palabras, ya que aspiran las letras finales”; “se expresan de forma vulgar”; “no emplean bien la gramática”. Definitivamente, se muestra una actitud de rechazo, hacia la variante de Honduras y esta se limita únicamente a la entonación, pronunciación y palabras o expresiones aisladas.

Un 23% de los encuestados afirmaron que en Costa Rica se habla el español de forma incorrecta, ellos relacionaron las respuestas desde el punto de vista fonético: “no pronuncia bien las palabras, tienen otro acento”; “aumentan la consonante /s/ y no pronuncian el fonema /r/”, cabe señalar que este fenómeno se conoce como 'R' arrastrada. Sin embargo, otras respuestas estuvieron relacionadas con factores extralingüísticos: “hablan feo”; “son creídos”; “se creen importantes”. Probablemente este rechazo y prejuicio esté relacionado por el hecho de la discriminación que ejercen algunos costarricenses contra los emigrantes nicaragüenses.



Actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz hacia el español de Nicaragua y demás países de habla hispana.

Posteriormente, un 8% no mencionó un país donde se hable incorrecto por dos posibilidades: no querer contestar o bien al momento de la encuesta mostraron inseguridad, al no establecer diferencias dialectales del español.

Con el 5% Nicaragua se presentó como el país donde se habla “incorrectamente”. Según los informantes esto se da por la mala pronunciación y la influencia de vocablos de otros países, al respecto opinaron: “pronunciamos mal las palabras”; “usamos frases que no son de nuestro idioma”; “damos significado diferentes a las cosas”. Estos hablantes demostraron una actitud negativa hacia la pronunciación del español en Nicaragua, creen que todos los anglicismos y neologismos empleados sincrónicamente, deforman, alteran y transforman la lengua, perdiendo lo “puro” y tradicional.

Otros países que los informantes consideran que se habla incorrecto son: Guatemala (4%), España (4%), México (3%), El Salvador (1%), Perú (1%). Los hablantes que conforman estos porcentajes, reflejaron una actitud de rechazo hacia las variantes de dichos países.



9.5.7 País donde se hable incorrecto según variables sociales

Aquí se manifestaran opiniones negativas acerca del país que los informantes consideren hablen incorrectamente.

Tabla 20

<i>País donde se hable incorrectamente el español</i>									
<i>Respuestas</i>	<i>Hombre</i>				<i>Mujer</i>				Total
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Honduras	9	7	5	21%	12	6	5	23%	44%
Costa Rica	4	5	2	11%	5	5	2	12%	23%
No sabe	1	1	1	3%	2	2	1	5%	8%
Nicaragua	2	--	1	3%	2	--	--	2%	5%
España	3	--	-	3%	1	--	--	1%	4%
Ninguno	2	1	1	4%	--	--	--	0%	4%
Guatemala	1	--	-	1%	1	1	1	3%	4%
México	1	--	--	1%	1	1	--	2%	3%
Todos	--	1	-	1%	1	--	1	2%	3%
Salvador	1	--	-	1%	--	--	--	0%	1%
Perú	1	--	-	1%	--	--	--	0%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

El índice más alto expuesto en esta tabla se refiere al vecino país Honduras, en la variable sexo los porcentajes no están tan distantes, pues de 44% de informantes que emitieron esta respuesta son 23 mujeres (12 jóvenes, 6 adultas y 5 de la tercer edad) y 21 hombres de los cuales 9 corresponden al primer rango, 7 al segundo y 5 al tercero.

Con estos datos se observa que variable sexo femenino y variable edad joven son los más representativos. Por un lado, se puede afirmar que ambos poseen conciencia lingüística



ya que, están claros de las características de su variedad, además son capaces de emitir no solo valoraciones de su lengua sino las que se encuentra en su entorno, las cuales pueden ser apreciaciones positivas como negativas, y por ende manifestar la posibilidad de distinguir lo que consideran adecuado o incorrecto. Esto es apoyado por López-Morales (1989) quien afirma “la conciencia lingüística está integrada por aspectos cognitivos y afectivos” (p.235), sin embargo, también se puede afirmar. Esta actitud como se ha mencionado antes es propia de las “mujeres y los jóvenes pues son más sensibles al apego por las normas de prestigiosas” afirma (López-Morales, 1985, p.115-122). Los principales argumentos para manifestar rechazo son las relacionadas con el nivel fonético y elementos suprasegmentales

Seguidamente, con un 23% casi la mitad del porcentaje anterior, está el rechazo a la variante de Costa Rica, muchas de sus razones son por los conflictos políticos y limítrofes con este país, así mismo, por factores extralingüísticos.



9.5.8 Importancia de hablar correcto

A continuación, se presenta el análisis que sintetiza las opiniones de los informantes de Madrid, con respecto a la importancia de hablar correctamente, se observará que esta es una pregunta cerrada y de selección única.

Tabla 21

Respuesta	Número	Porcentaje
Muy importante	92	92%
Poco importante	3	3%
No sabe	5	5%
TOTAL	100	100%

Un 92% sostuvo que hablar correctamente es de gran importancia porque ayuda a manifestar ideas claras y concretas, evitando ambigüedades, malos entendidos y hacer el ridículo en más de una ocasión, por otro lado, mostraron a las personas como comunicadores competentes (hábiles, capacitados y eficaces) que estimulan el desarrollo de interacciones y donde integran todos los conocimientos adquiridos del ámbito de la lengua.

El restante 8% se dividió equitativamente entre las personas que afirmaron, hablar correcto es de poca importancia y los que (no) evadieron nuestra pregunta. Los de la primera categoría argumentaron que hablar bien o hablar correcto no ha sido una necesidad, pues lo que les importa es que los receptores les entiendan aunque hablen con errores. Los últimos en su mayoría afirmaron, que esa pregunta se debe aplicar a personas con un nivel de educación más alto que ellos, se consideran incapaces de responder porque toda su vida se la han dedicado al trabajo del campo y sus labores domésticos. El hecho de que no tengan una educación formal no les ha impedido comunicarse.



9.5.9 Importancia de hablar correcto según variables sociales

Existe mucha preocupación por el hecho de querer hablar correctamente, inquietud que está inmersa en un amplio contexto e influido por diversos factores, por ello esta tabla tratará de analizar algunos.

Tabla 22

¿Qué importancia tiene para usted el hablar correctamente?									
Respuestas	Hombre				Mujer				Total
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Muy importante	25	13	10	48%	25	11	8	44%	92%
No contestó	--	1	--	1%	--	3	1	3%	5%
Poco importante	--	1	--	1%	--	1	1	2%	3%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Según las variables sexo y con excepción de 2 personas de la segunda generación el 48% de hombres refleja mayor énfasis en la importancia de hablar correctamente, aduciendo que es necesario saber expresarse de buena manera. Mientras que las mujeres fue el 44% distribuidas en 25 jóvenes, 11 adultos y 8 ancianas. Con estos datos resultan interesantes dos cosas, la primera es que sean los hombres y no las mujeres las que manifiesten mayor importancia de hablar correcto, puesto que según López (2003) “la mujer generalmente, (...) muestra un actitud más positiva hacia los usos que se ajustan a la norma” (p.127), lo que significa que los hombres son más atraídos a las formas de prestigio encubierto, o mejor dicho a normas de masculinidad. Además, porque según argumentos dados por ellas anteriormente, estas reciben una educación que tiene más en cuenta las buenas maneras, lo cual se refleja en la preferencia y apego a la normas de prestigio y por ende un mejor manejo en la forma de hablar. Sin embargo, aquí se encontró todo lo contrario, es decir, una mayor valoración e importancia social del lenguaje por parte de los hombres.



En segundo lugar, es que es la preocupación de hablar correcto por parte de los jóvenes, puesto que a ellos se les atribuye casi en todas las sociedades que poseen la tendencia a hablar en forma diferente a la de sus mayores, ya que son más propensos a adoptar las novedades y a convertirlo en una marca distintiva de su grupo, rechazando inmediatamente lo que suene lingüísticamente anticuado o simplemente normado. Sin embargo, aquí sucede todo lo contrario, ellos consideran que es necesario saber comunicarse de forma clara y precisa para poder ser entendidos y aceptados en la sociedad, además para no ser catalogados como vulgares o “vendidos” por andar imitando lenguas.

El 5% de la muestra se basa en las personas que no respondieron a la pregunta formulada, por razones distintas. Finalmente, una minoría del 3% afirmó la poca relevancia de hablar correcto, ya que ellas aseveran que no importa cuántos errores posean lo más importante es que su discurso se entienda, cabe señalar que estas fueron mujeres del segundo y tercer rango de edad.



9.6 Opiniones acerca de la unidad lingüística

9.6.1 Sería bueno que habláramos el mismo español (hablar igual)

El siguiente análisis está relacionado con la interrogante ¿sería bueno que todos habláramos el mismo español? Con los resultados se pretende observar las diferentes concepciones de una unidad lingüística en Hispanoamérica y las diferentes razones manifestadas, ya sea de una respuesta positiva o negativa.

Tabla 23

Respuesta	Número	Porcentaje
Sí	73	73%
No	14	14%
No responde	13	13%
Total	100	100%

El 73% de los informantes respondió que si les gustaría hablar el mismo español porque, lograrían unificar la lengua, serían partícipes de la mejoría y perfección en el arte de hablar y escribir correctamente, además, consideraron que esta unidad haría un aporte importante en cuanto al enriquecimiento el léxico, una idea más clara de la palabras y por ello una comunicación más fluida, sencilla y fácil, es decir, sin problemas de vocabulario.

El 14% opinó que no aceptaría una unidad lingüística debido a que hablar el mismo español significa dos cosas: una de ellas es ir contra las leyes de Dios, porque según ellos y apoyados en la Biblia el señor fue quien estableció una diversidad y pluralidad de lenguas. O como dice textualmente: “He aquí el pueblo es uno y todos estos tienen un solo lenguaje... ahora, descendamos y confundamos ahí su lengua para que ninguno entienda el habla de su compañero” (Génesis, capítulo 11) en otras palabras, se apoyan en esta versículo y en su arraigado catolicismo para no aceptar una unión dialectal. Otra de las razones es porque consideraron que perderían su identidad, su modo de ser y el concepto de quienes son. Un 13% no fue capaz de responder esta pregunta, aclararon que el hecho de no haber salido fuera del país les impedía contestar, asimismo porque asociaron su grado de escolaridad con la complejidad de la pregunta.



9.6.2 Sería bueno que habláramos el mismo español (Hablar igual) según variables sociales

Tabla 24

<i>Sería bueno que todos habláramos el mismo español?</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Sí	19	11	7	37%	18	12	6	36%	73%
No	--	3	2	5%	4	2	3	9%	14%
No Sabe	6	1	1	8%	3	1	1	4%	13%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Este cuadro muestra que el 73% de los encuestados afirma que una unidad lingüística sería mejor para todos, porque así existiría una mejor comprensión al punto que no se necesite de un traductor para que intercambie los códigos entre una y otra variante. Sin embargo, el 37% corresponde al sexo masculino dividido en 19 edad joven, 11 adultos y 7 ancianos. Este resultado no está tan alejado de la realidad puesto que los hombres según Ureta, (2003), “los hombres suelen ser más entes de intercambio social” (p.101).

Así mismo, el 36% que prolongado a los tres indicadores quedan de la siguiente forma, 18% perteneciente a la 1^{ra} generación, 12 correspondiente a las edades de 38 a 64 y 6% al último rango. Es importante señalar, que ambas variables tienen preferencias por la variante y conciencia por la misma, con poca diferencia sobresaliendo los hombres.

Seguidamente, existen otra parte de los informantes que no tienen esas mismas ansias por mejorar el sistema de habla, ya que cuando se les hizo esta aseveración sustentaron un rotundo NO, esta despreocupación se reflejó en la variable mujer, porque no se comunican muy a menudo o por los quehaceres de sus trabajos domésticos o habituales factores extralingüísticos. En comparación con la tabla anterior se deducen los porque, resaltando el 9% de las mismas que su división entre edades quedó: 4 pertenecientes a la 1^{ra} generación, 2 de edad adulta y 3 de la tercera edad. Mientras que la variable hombre obtuvo 5%, reflejado en la 2^{da} generación con 3% y la edad más adulta con dos personas.



9.7 El español de otras naciones

9.7.1 Español que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual o parecido al de ellos:

Aquí se muestra los países que los informantes consideraron hablan igual o parecido a ellos, muchos lo asemejaran por la posición geográfica, otros porque se le atribuye el mismo significado al mismo referente, y otros porque poseen el mismo acento.

Tabla 25

Respuesta	Número	Porcentaje
Honduras	40	40%
Salvador	14	14%
Ninguno	13	13%
Costa Rica	5	5%
No sabe	19	19%
Colombia	3	3%
España	5	5%
México	1	1%
Centroamérica	2	2%
Total	100	100%

El 40% respondió que el más parecido es el dialecto de Honduras, unos piensan que es por “la cercanía” otros por “las visitas más frecuentes de los habitantes al país”. Lo que queda claro es que la población piensa que la cercanía de los países, contacto con otras lenguas y realidades lingüísticas es lo que forma un grado de paralelismo y semejanzas entre sus lenguas.

Un 14% opinó que el dialecto de El Salvador se asemeja mucho al de ellos por las formas de tratamiento, es decir uso predominante del pronombre “vos” entre todas las clases sociales, y el “usted” como valor de respeto y como sumamente inusual entre hablantes que se conocen, en contextos informales o familiares.



El 5% y 3% lo representa Costa Rica y Colombia la semejanza está en usar el mismo léxico y atribuirle el mismo significado a las palabras. Por otro lado, Costa Rica y Nicaragua son países donde no se acostumbra el tuteo y generalmente es evitado, a esto los informantes le atribuyeron semejanza entre una variante lingüística y otra.

Por último el 5% y 1% está representado por España y México. Las razones en cuanto México es principalmente la entonación de las palabras (acento norteño) en cuanto a España y Panamá al uso más de palabras más técnicas cuando a esos se refieren a contextos propios de un arte, ciencia u oficio.



9.7.2 Español que los hablantes de Madriz consideran que hablan igual o parecido al de ellos según variables sociales

Tabla 26

<i>Español que los hablantes consideran igual o parecidos al de ellos</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Honduras	11	5	6	22%	5	6	7	18%	40%
Salvador	2	4	--	6%	3	4	1	8%	14%
Ninguno	2	4	2	8%	3	1	1	5%	13%
España	1	--	--	1%	4	--	--	4%	5%
Costa Rica	1	--	2	3%	1	1	--	2%	5%
Colombia	2	--	--	2%	--	1	--	1%	3%
México	--	1	--	1%	--	--	--	0%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Los informantes de Madriz, consideran el país que habla parecido a ellos es Honduras (40%), teniendo conciencia lingüística y preferencia por la misma variante, ya sea por la cercanía geográfica o los intercambios comerciales que suceden con mucha frecuencia, cabe señalar que son los hombres los que representan un mayor porcentaje (22%) y en su mayoría de edad joven, porque el oficio de sus padres, ser ganaderos y agricultores es transmitido a las generación futuras con fin que conserven y conozcan el patrimonio familiar, sin embargo, también se encontró 5 personas entre las edades de 38 a 64 y 6 del último rango que aducen las mismas respuestas. A la vez, las mujeres no están tan alejadas pues obtienen el 18% de la muestra, de las cuales 5 son de edad joven, 6 corresponden a la 2^{da} generación y 7 a la 3^{era}.

Existen una pequeña cantidad de informantes que consideran que la variante de el Salvador, es parecida a la de ellos, con este resultado se puede afirmar que el habla centroamericana tiene vitalidad lingüística sobre todo en las personas mayores tanto en hombres como mujeres (38-64 años) con 4%, esto por el hecho de sus experiencias o contactos que han tenido durante su vida con este tipo de persona.



Otra de las aseveraciones que emiten los habitantes de Madriz es que ningún país habla parecido a ellos (13%), y esto es porque su conciencia lingüística los hace pensar que cada variante posee particularidades que las hacen ser únicas y por ello diferente a las demás, en este caso sobresale el sexo masculino con 8.

Por el contrario, podemos observar que las mujeres siempre siguen apegados a la norma, pues aducen que el país de la península habla parecido a nuestra lengua, principalmente la edad joven, pues afirman que por ser el país que expandió el idioma español las similitudes tienen que ser inmensas.



9.7.3 Español que lo hablan diferente

El siguiente análisis está referido al español que la población cree es distinto al de ellos sus razones son un poco diversas por las concepciones que se han formulado a lo largo de la historia.

Tabla 27

Respuesta	Número	Porcentaje
No sabe	52	52%
Costa rica	25	25%
España	6	6%
Salvador	5	5%
México	3	3%
Argentina	3	3%
Honduras	3	3%
Guatemala	2	2%
Puerto Rico	1	1%
TOTAL	100	100%

En primer lugar el 52% respondió No saber, los informantes no pudieron realizar una distinción dialectal por el hecho de que no han salido del país y no han estado en contacto directo con el medio y su población, por lo tanto no se sintieron en capacidad de responder a esta pregunta. Seguidamente, esta Costa Rica con un 25% porque se afirma son vulgares, vanidosos y engreídos de poseer un nivel educativo y cultural superior, la diferencia también está marcada por el énfasis o la exageración en la manera de expresar el fonema /s/ /r/.

El 6%, 5% y 3% lo ocupa por un lado España, por el otro El Salvador y México las razones en primer lugar son: por conocer y aplicar leyes referentes a la manera de cómo hablar bien, después por que están en contacto más directo con los avances que surgen en la sociedad y lo que provoca enriquecimiento en su vocabulario.

El 2 y 1% opinó por países como Guatemala y Puerto Rico, la diferencia está señalada por el aumento de acento en las palabras, los altos y bajos le integran su pronunciación, por ultimo por el uso de léxico totalmente diferente al de Nicaragua.



9.7.4 Español que hablan diferente según análisis de variables

Tabla 28

<i>Español que los hablantes consideran es diferente al de ellos</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
No sabe	13	4	4	21%	16	8	7	31%	52%
Costa Rica	5	7	3	15%	3	5	2	10%	25%
España	2	1	1	4%	2	--	--	2%	6%
Salvador	1	--	1	2%	2	1	--	3%	5%
Honduras	1	--	1	2%	--	--	1	1%	3%
México	1	--	--	1%	1	1	--	2%	3%
Argentina	2	1	--	3%	--	--	--	0%	3%
Guatemala	--	2	--	2%	--	--	--	0%	2%
Puerto Rico	--	--	--	0%	1	--	--	1%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

En el cuadro obsérvese que los pobladores de Madriz consideran no saber que país habla diferente a ellos (52%), no son capaces de reflejar conciencia lingüística, actitud muy contradictoria puesto que en el análisis relacionada con la pregunta ¿qué país habla igual? la respuesta Ninguno ocupó el tercer lugar, y era defendido con argumentos como: todas las variantes poseen particularidades que los hace distintos. Lo que significa, que la mayoría de los pobladores manifiestan conocer su variante, están conscientes que existe una variedad de lenguas, pero no son capaces de reconocerlas ni indicar las diferencias entre ellas. Cabe señalar que la variables social que más destacada es el sexo femenino (31%) el cual se subdivide en 16 de la 1^{era} generación 8 de la 2^{da} y 7 de la 3^{era}.

Otros consideran que el país del sur Costa Rica habla diferente a ellos (25%), no mostraron una aceptación como lengua, sino un rechazo a la variante. Analizando variables sociales resalta sexo masculino (15%) distribuidos en 5 del primer rango edad 7 del segundo y 3 del



tercero, ellos afirman que son capaces de identificar diferencias porque han tenido que viajar al país del sur o han tenido contacto con ellos por cuestiones personales o de trabajo y que con solo escucharlos pueden afirmar que son diferentes, es decir, identifican elementos suprasegmentales y los marcan como diferentes.

Resulta aventurado formular teorías pero con estos resultados se confirman que las mujeres por no haber salido de la comunidad ni dedicarse a actividades que ameriten contacto social más abierto, son incapaces de determinar diferencias, mientras que los hombres por estar dedicados a los intercambios comerciales sí.

Otra parte, determinó como diferente la variante de España (6%), puesto que es considerada como una de las mejores y más correctas, además por el uso marcado del ceceo y seseo.



9.8 Variantes de los países que según los informantes consideran se deben presentar las noticias en los medios de comunicación

9.8.1 Preferencias dialectales en los medios de comunicación

Seguidamente, se presenta el análisis de las preguntas relacionadas con la preferencia dialectal en los medios de comunicación tanto radial como televisiva, cabe aclarar, que para facilitar la aplicación del instrumento, evitar cansancio al entrevistado y porque se relacionan con la predilección de un país, estas preguntas se formularon en una, por ende, se obtuvo un único resultado.

Tabla 29

Respuestas	Número	Porcentaje
Nicaragua	54	54%
España	24	24%
Colombia	6	6%
México	4	4%
Venezuela	5	5%
Argentina	2	2%
Costa rica	1	1%
Guatemala	2	2%
Honduras	1	1%
Cuba	1	1%
Total	100	100%

La variante lingüística que predominó fue la nicaragüense con un 54% los informantes mostraron mayor aceptabilidad por sus raíces autóctonas, por ello, se identifican y prefieren que los programas televisivos y radiales sean emitidos por una persona con carácter nacional, ejemplos claro fueron los brindados por los informantes: “Nicaragua por ser nuestra tierra e identidad”; “Español nacional porque le entendemos más”; “Somos quienes mejor hablamos el español”; “Porque ahí vivo y me gusta mi acento.” La información brindada confirma el aprecio que sienten hacia lo vernáculo, por consiguiente, no permite influencia extranjera en el ámbito de la comunicación social, fomentando las subsistencia de las hablas populares y de los signos convencionales utilizados por la comunidad, para comunicarse ante sus miembros.



El 24% opinó que prefiere la variante lingüística de España, pues aún consideraron este país como la patria que les enseñó a hablar y por ende, nadie la supera en su claridad corrección y empleo perfecto del español. Otra parte afirmó que su acento es muy contagioso y que les agrada la musicalidad de su forma de hablar.

El 6% opinó por la variante lingüística de Colombia debido, a que ellos producen un mayor realce a la pronunciación de determinadas sílaba en las palabras, además, porque consideraron que armonizan la voz: sonido, tono, en momentos apropiados otros manifiestan que es por el contacto con programas televisivos y por ser este país un gran productor de artes gráfica, donde los jóvenes están más inmerso.

El 5% manifestó aprecio por el dialecto de Venezuela, sus razones son, por un lado, político; es decir consideraron este país como el que más ha beneficiado a Nicaragua, y por consiguiente, deben manifestar agradecimiento y elogiar la cualidades positivas, por otra parte, lo consideran con grandes avances tecnológicos e industrializaste, por ello capaces y con mayor conocimiento para desenvolverse en los medios de comunicación social. Las relaciones políticas y económicas (factores extra lingüísticos) hacen que esta variante sea catalogada de forma positiva. Un 4% valoró por la variante dialectal mexicana, porque afirmaron que este país ha producido sus artistas y cantantes favoritos, es decir, prefieren esta variante al igual que los jóvenes por el contexto en el que han estado sumergidos, es decir se evidencia presencia de elementos extralingüísticos.

El 2% opinó por países como Argentina y Guatemala, su explicación es que lo han visitado más de una ocasión, por esto pueden afirmar que al hablar son bien claros, correctos y reproductores completos y eficaces de todos los sonidos que conforman la palabra. El 1% optó por la variantes de Honduras y Cuba, afirmaron que poseen un rasgo peculiar en las inflexiones de la voz, asimismo, les gusta el modo de hablar y la forma que logran para que su nación se distinga del resto.



9.8.2 Preferencias dialectales en los medios de comunicación según análisis de variables sociales

Tabla 30

<i>Español que le gustaría escuchar en los medios de comunicación</i>									Total
Respuestas	Hombre				Mujer				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Nicaragua	12	7	6	25%	12	10	7	29%	54%
España	4	3	1	8%	5	2	3	10%	18%
No sabe	6	1	--	7%	1	--	--	1%	8%
Colombia	1	1	1	3%	3	--	--	3%	6%
México	1	--	2	3%	--	1	--	1%	4%
Venezuela	--	1	--	1%	3	1	--	4%	5%
Guatemala	--	1	--	1%	1	--	--	1%	2%
Honduras	--	1	--	1%	--	--	--	0%	1%
Cuba	--	1	--	1%	--	--	--	0%	1%
Costa Rica	--	--	--	0%	--	1	--	1%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Los informantes parecen tener lealtad lingüística y una simpatía por su variante dialectal, pues consideran que sería bueno que en todos los medios de comunicación se hable el español nicaragüense, esta fue una respuesta emitida por más de la mitad de la muestra (54%). Pero dividida en las variables sociales de estudio resalta sexo femenino con un 29%, de las cuales 12 corresponden al primer rango de edad, 10 al segundo y 7 al último. Mientras que por los hombres esta respuesta fue emitida por el 12% de los jóvenes, 7% personas adultas y 6% correspondientes a la tercera, lo que totaliza 25%. Comparando ambas variables, resulta que las mujeres poseen más aceptabilidad y conciencia por su variante al ponerla como entendible y clara, además como las que más prefieren escuchar. Esto se comprueba con las ideas de Trudgill (1983) quien afirma que “las mujeres muestran mayor conciencia social y lingüística, porque están más implicadas en la educación de los hijos. (p. 167).

Por otra parte, el 18% afirmó querer la variante española en los medios de comunicación sus argumentos se engloban en considerar, como en otras tablas se ha mencionado, que es la lengua más correcta y es el modelo a seguir para hablar bien. Sin embargo, valdrá la pena



señalar que son las mujeres (10%) las que resaltan, esto quizás por el mayor tiempo que pasan en el hogar en la realización de los quehaceres domésticos y por supuesto en la oportunidad de ver más programas televisivos. También, porque es una de las variantes que más se mueven en unas redes sociales y por tanto puede ser más adhesiva.

Por consiguiente, siempre está incidiendo la edad joven, ya que relativamente es una de las mayores partes de la población encuestada y también la que posee un mayor valor participativo, Sánchez, (1999) “en la escuela se enseña la variante española como el modelo lingüístico estándar y, por ello, es lógico que las generaciones más jóvenes [...] muestren una actitud favorable hacia dicho modelo” (p.161)



9.9 Actitudes afectivas: preferencias generales por otras variantes dialectales

9.9.1 Enseñanza por profesores de otro país de habla hispana

A continuación, se muestra los resultados acerca de lo que opinan los informantes si la educación a sus hijos fuera brindada por un profesor de habla hispana.

Tabla 31

Respuesta	Número	Porcentaje
Sí	63	63%
No	32	32%
No sabe	15	15%
Total	100	100%

El 63% manifestó una respuesta positiva ante la posibilidad que extranjeros impartan la educación en Nicaragua por razones como: “mayor conocimiento y perfección en el arte de hablar”; “poseen mayor vocabulario y saben el momento ideal para utilizarlo”; “pronuncian de forma correcta las palabra”; “comparten conocimientos más avanzados y superiores a nuestro nivel”. Estas afirmaciones reflejan una actitud negativa y una desvalorización a los profesionales egresados en nuestro país, y por ende los programas curriculares, metodología y estrategias de enseñanza planteadas por el Ministerio de Educación y practicadas por el docente.

Solo un 32 % de los encuestados afirmaron no ser necesario maestros extranjeros, pues consideraron estar capacitados para suplir las necesidades y demandas educativas que requiera el país, además porque un extranjero no mostraría las raíces autóctonas ni la conciencia mestiza que los identifica, es decir, no inculcarían el fortalecimiento de los valores patrióticos y aquellas costumbres y tradiciones propias de cada nación. Se afirma esto en base a lo dicho por los entrevistados. “tenemos que querer lo nuestro”; “se inculcan nuestras costumbres y raíces”; “nuestros maestros están suficientemente capacitados para impartir la clases a los chavalos.”

El 15% contestó que simplemente no sabían. Era la primera vez que escuchaban esa pregunta y nunca se habían puesto a pensar en una respuesta. Es importante decir que estas



personas son mayores de 55 años, por ello, con un poco de dificultad para retener y manifestar ideas.

9.9.2 Enseñanza por profesores de otro país de habla hispana según análisis de variables sociales

Tabla 32

<i>¿Le gustaría que a su hijo le enseñara un profesor extranjero pero de habla hispana?</i>									
<i>Respuestas</i>	<i>Hombre</i>				<i>Mujer</i>				Total
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
Sí	21	8	6	35%	15	8	5	28%	63%
No	3	7	4	14%	9	5	4	18%	32%
No sabe	1	--	--	1%	1	2	1	4%	5%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Todas las personas quieren una mejor educación para los suyos. Todos los países tienen una forma de enseñar diferente y esto va en dependencia de las necesidades que la sociedad va exigiendo. En cuanto a los resultados proporcionados por los informantes el 63% afirma querer maestros extranjeros en la enseñanza de sus hijos, lo que en el estudio refleja una actitud negativa y un desprestigio hacia lo nacional. La variable que más resalta fue sexo masculino correspondiente 1^{er} y 3^{er} rango de edad.

Es necesario señalar que las mujeres demostraron una conciencia positiva hacia el quehacer educativo nacional, ya que el 18%, de ellas valoran el rol de los docentes y afirman no ser necesario un profesor extranjero para brindar una educación de calidad, teniendo así lealtad, sobresaliendo la primera generación con 9%.



9.9.3 Si habláramos el mismo español el de qué país le gustaría que fuera

El análisis de esta pregunta muestra la afinidad que los informantes poseen, por cierto país de habla español y diferente al nicaragüense

Tabla 33

Respuesta	Número	Porcentaje
España	47	47%
Nicaragua	31	31%
No sabe	16	16%
Honduras	5	5%
Venezuela	1	1%
Total	100	100%

Un 47% opinó que si existiera una unificación lingüística debería ser con la variante de España, porque aún tienen la concepción de que ahí procede el idioma además porque poseen un nivel más alto de conocimiento y cultura, por último, ellos rigen y norman la lengua, en otras palabras, están más desarrollado y adelantados en lo académico - profesional, por ello consideran que son impecables para hablar y escribir, además que serían el modelo y prototipo perfecto para seguir. Ejemplo de esto son algunos argumentos de los informantes “ahí nace el español” “están más al tanto de todas las reglas para hablar”; “es el español más puro”; “hablan la lengua tal y como debería de ser”

Seguidamente se encontró a Nicaragua con un 31%, lo que indica una actitud lingüística positiva, pues aseguran que su español es el más rico y amplio en el uso de palabras referidas a distintos contextos. “ya estoy acostumbrado a nuestras particularidades”; “nuestro español es muy bueno”; “tenemos mas palabras para designar las cosas”; “usamos palabras distintas para cada ocasión”.

Un 5% consideró que fuera la variante de Hondura la que predominara, ya sea, por razones geográficas, es decir poseen un contacto directo con este país y por consiguiente una gran similitud lingüística, o por ser países centroamericano y seguir manteniendo lazos de fraternidad y hermandad “yo trabajo mucho con ese país”; “tenemos algunas cosas en



común”; “es el mas cerca, no seria tan dificil acostumbrarme”. Por último el 1% emitió que debería ser el español de Venezuela, por factores políticos (extralingüísticos) como los beneficios y alianzas realizadas con este país, además por la gran amistad que ambos presidentes mantienen. Luego, porque este es un país con gran desarrollo y avances tecnológico, que produce grandes y competentes profesionales, capaces de desarrollarse en cualquier ámbito social, según estos encuestados. “ayuda a pueblos pobres, que hasta manda a traer chavalos para que estudien allá”.



9.9.4 Si habláramos el mismo español el de qué país le gustaría que fuera según las variables sociales

Tabla 34

<i>Si todos habláramos el mismo español ¿el de qué país le gustaría que fuera?</i>									
<i>Respuestas</i>	<i>Hombre</i>			Total hombres	<i>Mujer</i>			Total mujeres	Total
	21-37	38-64	65+		21-37	38-64	65+		
España	13	4	2	19%	15	7	6	28%	47%
Nicaragua	5	6	5	16%	9	3	3	15%	31%
No sabe	7	1	3	11%	1	3	1	4%	16%
Honduras	--	3	--	3%	--	2	--	2%	5%
Venezuela	--	1	--	1%	--	--	--	0%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Los informantes mostraron gusto y preferencia por la variante de España 47%, ya que creen que en la península se habla mejor. Como se ha mencionado esto se debe al conocimiento que tienen arraigado y al aprendizaje adquirido en sus procesos educativos. Dicha aceptación se reflejó con mayor auge en las mujeres femeninas con 28%, quienes en su mayoría se encuentran en una edad joven 15%. También en el sexo opuesto, pero con un índice mucho menor pues solamente el 19% de la muestra opinó por esta variante y siempre con mayor representación en la 1^{era} generación.

En segundo lugar se encuentra Nicaragua con un 31%, aunque es la minoría de los informantes, se puede apreciar que ellos muestran un nacionalismo lingüístico cuando consideraron que les gustaría hablar la variante nicaragüense. Ellos opinaban en la mayoría que son fieles a la variante nacional y que por tal razón, no podían elegir otro país hispano. De acuerdo a las variables sociales, son los varones adultos los que sobresalen en esta respuesta.



9.9.5 Cambio de acento

Una de las interrogantes era constatar que tan conformes se encuentra la población con el acento nicaragüense y que piensan al ofrecer cambiarlo con el de otro país, los resultados que manifestaron las personas van mucho en dependencia con el nivel educativo y el avance tecnológico que atraviesa cada país, por último, con la concepción del origen del idioma.

Tabla 35

Respuesta	Número	Porcentaje
España	41	41%
No lo cambia	34	34%
Colombia	8	8%
No sabe	15	15%
Costa rica	5	5%
México	3	3%
El salvador	1	1%
Honduras	3	3%
Total	100	100%

El 41% opinó que cambiar su acento sería por el de España, debido a que, poseen más respeto a la lengua, más conocimiento en la gramática, además, asocian directamente a que ellos son los que dictan y rigen las normas que toda persona necesita para hablar y escribir bien, lo que demostró baja autoestima lingüística.

Un 34% fueron muy específicos al decir, que su acento preferido es el de Nicaragua, por ello no lo cambian, afirman sentirse identificado con la variante lingüística de su nación, , “me gusta mi idioma”; “no lo cambio nunca”; “es mi tierra” además, sostienen que no hay lengua perfecta todas tienen errores, que más bien lo que se debe aprender es un poco de cada una de ellas, de modo que se mejore o se logre mantener tanto rasgos fonéticos como la gramaticales que los caractericen, “todos hablan diferente”; “no debemos recibir influencias de otros”; “hay que aprender mejor lo nuestro”. También por razones que se enfocan en elementos extralingüísticos como el hecho de sentirse orgulloso y satisfactorio de pertenecer a su nación y de poder ser identificados a partir de su habla “me gusta ser reconocido por mis dejes”; “usamos palabras únicas y propias de Nicaragua”; “somos



originales para hablar”, por otro lado, consideran que se transformarían en imitadores de modelos extranjeros, ocasionando la pérdida automática de su identidad y valores patrióticos: “nunca cambio mi patria, a ella le debo todo”; “ no me gusta imitar otras culturas”; “ es lo que aprendido.”: “nadie tiene porque influenciarnos”.

Hubo un 8% que valoró un cambio por el de Colombia, y esto fue porque los consideran más educados y respetuosos por tratar a las personas de “Usted”, lo que ocasiona sentirse identificados, ya que en su zona de origen así lo acostumbran. Por otra parte, les atrae los altos y bajos que le añaden a la voz “hablan cantadito”, “poseen ritmo al hablar”; “poseen melodía y se les escucha bonito”.

Mientras que el 5% manifestó cambiarlo por el de Costa Rica debido a que pronuncian de forma completa las palabras y por el énfasis que realizan con el fonema /s/ y /r/.

Seguidamente el 3% prefirió el acento de México, Honduras y Venezuela por factores extralingüístico como: tendencia a observar programas televisivos, novelas, películas de esta índole, e igual que Colombia por el uso del tratamiento de “Usted” para manifestar, cortesía y alejamiento. A la vez por opiniones basadas en razones estatales como la amistad entre presidentes y beneficios realizados al país y la por la cercanía geográfica.

Por último el 15 % dijo “No se” según ellos, porque es una pregunta complicada, de lógica y porque ellos no están competentes para dar una respuesta concreta y “acertada”. Por más que se sugestionó su respuesta seguía siendo la misma.



9.9.6 Cambio de acento por otro

Tabla 36

<i>Si tuvieras que cambiar acento ¿por el qué país lo cambiaría?</i>									
<i>Respuestas</i>	<i>Hombre</i>				<i>Mujer</i>				Total
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
España	13	4	2	19%	11	6	5	22%	41%
No lo cambia	2	7	7	16%	4	4	4	12%	28%
No sabe	3	1	1	5%	6	3	1	10%	15%
Costa Rica	2	2	--	4%	1	--	--	1%	5%
Colombia	1	--	--	1%	3	--	--	3%	4%
Honduras	1	1	--	2%	--	1	--		3%
México	2	--	--	2%	--	1	--	1%	3%
Salvador	1		--	1%	--	--	--	0%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

Nótese que prevalece el país de España (41%), pero que sobresale el indicador mujer (22%) y el cual se divide en 11 de la primera generación, 6 de la segunda y 5 de la tercera. Lo que indica un enfoque de prestigio a la variante de España, y un negativismo a la local. Mientras que los hombres representan en 19% distribuido en 13 del primer rango de edad 4 del segundo y 2 para ancianos.

Otro de los porcentajes con mayor relevancia es el de no cambiarlo, mostrando así afectividad y nacionalismo lingüístico el cual es definido según Moreno, (2010) como “ es la ideología por el cual, el español local de un país se considera la lengua superior a los demás idiomas” (p.8), por ello los informantes no consideran propia ninguna variante extranjera sino la local, se refleja principalmente en la 2^{da} y 3^{era} generación, en ambas variables con 7% para los hombres y 4% para las féminas. La cual muestra lealtad hacia su habla. No obstante hay muchas variaciones entre una y otra variable del rango edad.



9.9.7 Le gusta cómo se habla

Aquí se mostrarán los resultados acerca de los gustos que sienten los informantes por el habla de otro país

Tabla 37

Respuesta	Número	Porcentaje
España	45	45%
Nicaragua	16	16%
Colombia	4	4%
No sabe	12	12%
Costa Rica	4	4%
Honduras	5	5%
México	4	4%
Venezuela	3	3%
Todos	1	1%
Argentina	4	4%
Panamá	1	1%
Guatemala	1	1%
Total	100	100%

Con relación a esta tabla España predominó con un 45%, el gusto por este país europeo está arraigado en cuestiones históricas que hemos mencionado anteriormente, el dato curioso que proporcionaron esta vez fue pronunciación correcta de la z y la incorporación de la musicalidad a la lengua. “me gusta porque el sonido de la z, se oye bonito”; “hablan como que cantan”, “mencionan todas las letras.”

Mientras un 16% opinó por Nicaragua, como se puede observar es una minoría en relación con la muestra, por ello se afirma que hay presencia de inseguridad lingüística, ya que no está en primer lugar de sus respuestas, son pocos los informantes que se sienten conformes con su variante dialectal y que realmente manifiesten que les guste “solo conozco la mía, por eso me conformo con ella”. Por otro lado, esto refleja falta de patriotismos y valores hacia lo local, pero es preciso señalar que esto ha sido porque desde niños y en su casa han interiorizado las ideas que los nicaragüenses “hablan mal”; “se comen las letras”; “no son cultos”.



El 4% manifestó aprecio por Colombia, el cual está basado por la estimación de series televisivas y por la ritmicidad en su expresión. Mientras que el 12% afirmó no saber, mostrando una actitud totalmente indiferente a la interrogante.

El 4% y 5% afirmaron gustarle como hablan en Costa Rica y Honduras sus argumentos es que pertenecen a la comunidad centroamericana, en otras palabras, afirman aprecio por lo más cercano y lo que conocen, además porque reconocen la unión y buena correspondencia entre países hermanos: “formamos unidad centroamericana”, “es lo que más conozco”

El 4 y 3% lo representa México y Venezuela, porque han producido grandes celebridades y son los que representan la parte de Latinoamérica más enfocada al espectáculo y la farándula. Igualmente el 4% opinó por Argentina, sus explicaciones están basadas en haber visitado ese país y gustarle tanto la personalidad de su población como el país en general, es decir razones meramente extralingüísticas.



9.9.8 Le gusta cómo se habla según análisis de variables sociales

Tabla 38

Respuestas	<i>País donde le guste como se habla</i>								Total
	<i>Hombre</i>				<i>Mujer</i>				
	21-37	38-64	65+	Total hombres	21-37	38-64	65+	Total mujeres	
España	14	5	4	23%	12	6	4	22%	45%
Nicaragua	3	--	3	6%	7	2	1	10%	16%
No sabe	3	2	--	5%	1	5	1	7%	12%
Honduras		2	--	2%		2	1	3%	5%
Costa Rica	1	1	1	3%	1	--	--	1%	4%
México	2	2	--	4%		--	--	0%	4%
Argentina	--	--	--	0%	1	--	3	4%	4%
Colombia	1	--	1	2%	2	--	--	2%	4%
Venezuela	--	2	1	3%	--	--	--	0%	3%
Panamá	--	--	--	0%	1	--	--	1%	1%
Guatemala	1	--	--	1%	--	--	--	0%	1%
Todos	--	1	--	1%	--	--	--	0%	1%
Subtotal	25	15	10	50%	25	15	10	50%	100%

España sigue siendo uno de los países con mayor índice en preferencia y esto se comprueba porque aquí vuelve a ocupar el primer lugar en las respuestas dadas por los informantes pero esta vez referida al país que más le gusta como habla. Indiscutiblemente resaltan argumentos que se ha explicado en tablas anteriores como la creencia que es una variante que posee un valor inherente, es decir es una variante intrínsecamente más atractiva, agradable y correcta que otras, al punto que han llegado a ser aceptadas como estándares y gozar un alto prestigio. La variante que más resalta es sexo masculino (23%) distribuido en 14 del primer rango, 5 del segundo y 4 de la tercera edad, pero un porcentaje muy similar obtuvo sexo femenino la diferencia esta marcada en que ellas fueron 12 del 1^{er} rango, 6 del 2^{do} y 4 del 3^{er}. Lo que significa que tanto hombres como mujeres manifiestan aprecio y afectividad por aquellas lenguas que poseen en la actualidad un carácter de “superioridad” internacional.



X. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS HABLANTES DE MADRIZ Y ESTELÍ.

A continuación, se presenta un análisis comparativo entre las respuestas emitidas por los informantes de Madriz e informantes de Estelí, ambos correspondientes a la zona Central del país. Se pretende identificar y luego analizar diferencias y semejanzas que permitan ampliar la visión acerca de las percepciones lingüísticas que poseen. Se utilizan estas dos investigaciones porque presentan un estudio similar, además porque se comprobará si los pobladores de Estelí, los cuales tienen bastante contacto con esta variante tienen una actitud más positiva o negativa en comparación con el conjunto de la comunidad.

Cabe señalar, que este capítulo no trata todos los resultados de las dos investigaciones, sino solamente lo necesario para identificar diferencias y semejanzas que establecen los informantes entre ambas zonas, además que no se tomaron en cuenta resultados donde influyen variables sociales porque esto se detalla en cada una de las investigaciones, sino solamente las manifestaciones de actitud social de los individuos, por último, no se detallará cada uno de los porcentajes, sino que solamente se hará énfasis en los más elevados o representativos.



10.1 Nombre dado a lengua que habla.

Respuestas de Madriz	Número	Porcentaje
Español	85	85%
Castellano	11	11%
Otro	4	4%
Total	100	100%

Respuestas de Estelí	Número	Porcentaje
Español	86	86%
Castellano	14	14%
Total	100	100%

En ambas tablas la mayoría de los participantes denominan a la lengua español, las principales motivaciones que conducen a esta respuesta es la costumbre como causa principal, seguidamente la enseñanza en el sistema educativo, las justificaciones políticas, es decir que es la lengua oficial de Nicaragua y por último la utilizan como una forma intuitiva para oponerse a cualquier otra lengua extranjera.

Seguidamente, está la denominación castellana que se concibe a partir de la idea que la lengua tiene sus cimientos o raíces en Castilla, sin embargo los habitantes de Madriz con un porcentaje minoritario 4% lo denominan español de Nicaragua manifestando diferencias dialectales y particularidades en su habla.



10.2 Español nacional: percepciones- lingüísticas

10.2.1 ¿Qué zona del país siente que habla igual que usted?

Respuestas	Número	Porcentaje
Madriz		
Zona Central	66	66%
Zona Pacífico	11	11%
Todos	12	12%
No sabe	14	14%
Ninguno	6	6%
Caribe	1	1%
TOTAL	100	100%

Respuesta	Número	Porcentaje
Estelí		
Zona Central	40	40%
Zona Pacífico	37	37%
No sé	17	17%
Ninguno	6	6%
Total	100	100%

Con estos resultados se manifiesta que la zona del país que considera habla igual a ellos es la zona Central. Queda claro que la cercanía geográfica y el continuo contacto social, permiten que las personas emitan una actitud positiva y una fidelidad lingüística hacia su variante regional, para explicar mejor esta similitud e igualdad los informantes se basan en mencionar elementos propios y particulares como son los de índole fonética y factores extralingüísticos como el recato, la cortesía y el uso de formas de tratamiento para indicar respeto. Seguidamente, está la zona pacífica como la que habla igual, sin embargo fueron los de Estelí, los que emitieron un porcentaje más alto.



10.2.2 Zona que habla diferente

Respuestas Madriz	Número	Porcentaje
Zona del Pacífico	51	51%
Zona del Caribe	27	27%
Zona Central	8	8%
No sabe	7	7%
Todos	5	5%
Ninguno	2	2%
TOTAL	100	100%

Respuesta de Estelí	Número	Porcentaje
Zona del Pacífico	34	34%
Zona Central	32	32%
Zona del Caribe	30	30%
Ninguno	4	4%
Total	100	100%

En este caso, ambos departamentos comparten la idea de que la zona pacífica es donde más diferencias existen, esto se ve reflejado cuando el 51% de los habitantes de Madriz y el 34% de Estelí lo afirman. Aquí los encuestados apuntan a una evaluación desfavorable pues ponen por encima el pensamiento y la creencia que cuanto más distante es la zona más diferencias son capaces de determinar. Es decir, a partir de las percepciones cognitivas ellos logran distinguir y evaluar una variante, pero con mucha frecuencia solamente desde aspectos fonéticos o extralingüísticos.



10.3 Actitudes afectivas: actitudes positivas

10.3.1 ¿Qué zona del país le gusta cómo se habla el español?

Respuestas	Número	Porcentaje	Respuesta	Número	Porcentaje
Madriz			Estelí		
Zona Central	43	43%	Zona Central	54	54%
Zona pacífico	32	32%	Zona del Pacífico	40	40%
Todos	10	10%	Ninguno	6	6%
Ninguno	8	8%	Total	100	100%
No sabe	7	7%			
TOTAL	100%	100%			

Ambos resultados manifiestan una actitud afectiva y por ende positiva ante los hablantes de la zona central, debido a que son capaces de reaccionar y valorar la lengua a partir de razones afectivas como el gusto. Esto se evidencia claramente pues de 100 informantes tomados en ambos casos el 43% y el 54% afirma sentir agrado y orgullo por la variante que posee esta región. Se considera que muchas de sus afirmaciones son dadas por la cercanía geográfica además por factores externos a lengua como el nivel de expresión y educación.



10.4 Actitudes negativas

10.4.1 ¿Qué zonas no le gusta cómo se habla el español?

Respuesta	Número	Porcentaje
Madriz		
Zona del Pacífico	34	34%
Zona central	16	16%
No sabe	23	23%
Costa atlántica	12	12%
Ninguno	9	9
Todos	6	6
TOTAL	100	100%

Respuesta	Número	Porcentaje
Estelí		
Zona del Pacífico	33	33%
Costa Caribe	30	30%
Zona Central	18	18%
Ninguno	17	17%
Total	100	100%

Los resultados que reflejan estas tablas convergen de gran manera, debido que las dos expresan su rechazo por la zona Pacífica, cabe señalar que los resultados obtenidos casi son equitativos, es decir en Madriz se obtuvo un 34% y en Estelí 33%. Sus razones también suelen compartirse pues afirman que en esta zona son más vulgares, no tienen educación y son descorteses, lo que evoca a una actitud negativa y de rechazo.



10.5 El español general: opiniones sobre la corrección lingüística

10.5.1 ¿Qué entiende usted por hablar correctamente?

Respuesta de Madriz	Número	Total
Nivel fonéticos	61	61%
Nivel léxico-semántico	12	12%
Nivel de expresión	11	11%
Nivel extralingüístico	9	9%
Nivel gramatical	7	7%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Total
Nivel Fonético	40	40%
Nivel Extralingüístico	35	35%
No sé	14	14%
Nivel de expresión	20	20%
Nivel Gramatical	9	9%
Nivel léxico-semántica	2	2%
Total	100	100%

En relación al contexto sobre la corrección lingüística sus respuestas también coincidieron, pero cabe señalar que hubo mayor porcentaje en el departamento de Madriz 61% que en Estelí 40%. Sin embargo, los dos optaron por afirmar que la corrección lingüística se enmarca en la lealtad a las leyes fonológicas, es decir, en pronunciar bien las palabras, aplicarles acento o entonación adecuada, entre otras. Con esto queda claro que los informantes le dan un alto puntaje a la corrección fonética y la definen como una de las normas para ser aceptados y calificados como buenos hablantes.



10.6 País donde se habla correctamente.

Respuesta Madriz	Número	Porcentaje
España	56	56%
Nicaragua	11	11%
Honduras	9	9%
México	3	3%
Costa Rica	3	3%
Salvador	3	3%
Venezuela	2	2%
Guatemala	1	1%
Ninguno	6	6%
No sabe	6	6%
Todos	2	2%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Porcentajes
España	46	46%
Nicaragua	12	12%
Ninguno	10	10%
México	7	7%
Venezuela	7	7%
Costa Rica	6	6%
Chile	4	4%
El Salvador	3	3%
Colombia	3	3%
Argentina	2	2%
Puerto Rico	2	2%
Guatemala	1	1%
Bolivia	1	1%
Honduras	1	1%
Ninguno	10	10%
TOTAL	100	100%

Los informantes de Madriz y de Estelí tienen la misma actitud positiva hacia España, pues aducen que es la variante extranjera más correcta. Esta semejanza se debe a que ambos siguen apegadas a la norma y a la idea tradicional de superioridad inherente que poseen algunas lenguas o variantes. Seguidamente se identifica una actitud positiva, ya que aducen como segunda respuesta la variante Nicaragüense.



10.6.1 País donde se habla incorrectamente

Respuesta Madriz	Número	Porcentaje
Honduras	39	39%
Costa Rica	27	27%
Guatemala	4	4%
Nicaragua	5	5%
España	3	3%
México	3	3%
Salvador	2	2%
Perú	1	1%
Cuba	1	1%
No sabe	12	12%
Todos	3	3%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Porcentajes
Ninguno	31	31%
Costa Rica	25	25%
Honduras	11	11%
México	11	11%
El Salvador	11	11%
Cuba	7	7%
Argentina	4	4%
Perú	4	4%
Guatemala	3	3%
Puerto Rico	2	2%
Colombia	1	1%
Nicaragua	1	1%
Chile	1	1%
República Dominicana	1	1%
Todos	1	1%
TOTAL	100	100%

Obsérvese que existe una gran diferencia en la comparación de esta respuesta, puesto que en Estelí se afirma que en ningún país se habla correctamente con el 31%, mientras que en Madriz, se desprestigia la variante de Honduras con el 39%. Es decir, mientras que en Estelí no encuentran forma para evaluar una determinada lengua más favorable o correcta que otra, en Madriz sí, debido a que realizan valoraciones y evaluaciones hacia la variante dialectal.



10.7 Opiniones acerca de la unidad lingüística

10.7.1 Sería bueno que todos habláramos el mismo español.

Respuesta Madriz	Número	Porcentaje
Si	67	67%
No responde	19	19%
No	14	14%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Porcentaje
Sí	74	74%
No	23	23%
Ninguno	3	3%
TOTAL	100	100%

Ambas ciudades tienen mucha preocupación, para que se hable el mismo español. Hay que destacar que sobresale Estelí con un (74%,) y luego Madriz (67%) sus principales razones es que exista mayor comunicación y entendimiento entre los hablantes hispanos. Se observa que los informantes tienen tendencia a la unidad lingüística puesto que se contrapone a la apreciación regional.



10.7.2 Español preferido

10.7.2.1 Si tuviéramos que hablar el mismo español el de que país le gustaría que fuese

Respuesta Madriz	Número	Porcentaje
España	42	42%
Nicaragua	33	33%
No sabe	9	9%
Honduras	6	6%
Ninguno	5	5%
Venezuela	2	2%
Costa Rica	1	1%
México	1	1%
Todos	1	1%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Porcentaje
Nicaragua	38	38%
España	35	35%
Colombia	10	10%
México	4	4%
Costa rica	3	3%
Chile	3	3%
Venezuela	3	3%
Guatemala	1	1%
Argentina	4	4%
Honduras	2	2%
TOTAL	100	100%

En estas tablas se identifica una lealtad por parte de los estelianos al reconocer la variante Nicaragüense como preferida y como la que deberíamos hablar, a la vez una actitud positiva por las formas estándares y de prestigio social como es la variante española.



10.8 Español de otras naciones: Actitudes afectivas: Preferencias generales por otras variantes dialectales

10.8.1 Le gustaría que a su hijo le impartiera clases un profesor de habla hispana.

Respuesta Madriz	Número	Porcentaje
Si	59	59%
No	37	37%
No sabe	4	4%
TOTAL	100	100%

Respuesta Estelí	Número	Porcentaje
No	52	52%
Si	48	48%
TOTAL	100	100%

Existe mucha preocupación por el sistema educativo a nivel local en el caso de los informantes de Madriz, ya que en el momento de responder a esta aseveración el 59% aducen que les gustaría que viniese un maestro fuera de la región a impartirles clases a sus hijos, no teniendo mucha conciencia del elevado trabajo que hacen los maestros nicaragüenses por preparar adecuadamente el proceso enseñanza-aprendizaje, mientras que, los informantes de la ciudad del Estelí en cierto promedio mantienen su postura de que no existe la necesidad de buscar educación extranjera ya que consideran que los docentes nicaragüenses están equipados para enseñar habilidades a sus educandos. Hay que señalar también que los informantes de Madriz, en una minoría no saben contestar este tipo de incógnita manifestado no saber cómo prejuicio lingüístico.



10.8.2 En el español de que país le gustaría que se presentará las noticias

Respuestas Madriz	Número	Porcentaje
Nicaragua	45	45%
España	24	24%
Colombia	9	9%
México	8	8%
Venezuela	3	3%
Argentina	2	2%
Costa Rica	2	2%
Guatemala	2	2%
Brasil	1	1%
Puerto Rico	1	1%
Todos	1	1%
Honduras	1	1%
Cuba	1	1%
Total	100	100%

Respuestas Estelí	Número	Porcentaje
España	35	35%
Ninguno	20	20%
Nicaragua	8	8%
Todos	8	8%
México	7	7%
Venezuela	6	6%
Chile	4	4%
Argentina	3	3%
Colombia	2	2%
Honduras	2	2%
Argentina	3	3%
Paraguay	1	1%
República Dominicana	1	1%
Costa Rica	1	1%
Panamá	1	1%
Total	100%	100%

Los ciudadanos de Madriz, poseen inseguridad lingüística ya que aducen que la variante que les gustaría escuchar en las noticias y ver en la televisión es la Nicaragüense, es decir aunque no la perciban ni como correcta ni como culta si resulta la más simpática. Mientras que para los estilianos opinan por la variante de España por ser ellos quien rige las normas de hablar y escribir bien.



XI CONCLUSIONES

En esta investigación se han estudiado varios aspectos de las actitudes de 100 habitantes de Madriz hacia su propia variante del español y de los demás países de habla hispana. Se han discutido acerca de los elementos que intervienen en la aceptabilidad social y sobretodo el grado de preferencia que manifiestan.

Cabe señalar, que los resultados de este trabajo serán abarcados desde dos grandes ángulos: actitudes positivas y actitudes negativas tanto de las percepciones del español nacional como extranjero, para observar y comprender desde una visión más amplia que las actitudes contribuyen a la difusión de cambios lingüísticos, a la consolidación de patrones de uso y de evaluación social, es decir fenómenos estrechamente relacionados con la variación lingüística en la sociedad.

Ha resultado en primer lugar que la zona central recibe una valoración muy positiva en los contextos de componente cognitivo-afectivo; mejor (37%), le gusta (43%) y considera es igual (66%). Resulta evidente y fácil de rastrear entre los miembros de la comunidad una conciencia lingüística, porque si los hablantes son capaces de forjar actitudes sobre la variedad que utilizan, es debido a que tienen algún tipo de conciencia sobre aquello que hablan. Noción muy ligada a conciencia, es el sentimiento de identidad y lealtad lingüística que se identifica, puesto que poseen una disposición personal hacia su propio sistema de habla, además una idea de diferenciación respecto de las demás, por otra parte, son capaces de reconocer a un grupo social por la variedad lingüística que usan, favorecen sus usos, su transmisión y una conservación de su variante. Hemos de señalar que son los informantes más jóvenes y de sexo femenino los que apuntan mejor hacia la variante local regional.

En cuanto a las actitudes negativas todas estuvieron enfocadas hacia la zona Pacífico del país y en la esfera de prestigio social, puesto que le atribuyeron ser la peor (33%), no les gusta (34%), y es diferentes (51%). De manera, que siguen manifestando una conciencia lingüística, que se divide en preferencias hacia la zona Central y rechazo hacia la zona Pacífica, en este caso, los informantes sienten molesto solo el hecho de escuchar esa



variante, lo que indica que dan un puntaje más elevado a las zonas cercanas y un puntaje menor a las que no corresponden con la cercanía geográfica.

En cuanto a las variantes extranjeras lo que se identifica en primer lugar es una actitud positiva hacia la variante de España, puesto que fue seleccionado como la más correcta (58%) y como la que más gusta (45%). Lo que implica que los informantes emiten juicios de valor referidos a la corrección y pureza de la variedad, además son asociadas a respuestas emocionales profundamente arraigadas, tales como estereotipos, pensamientos y grupos de estatus social más alto y culto. Sin embargo, al manifestar este tipo de actitud relegan la variante Nicaragüense a un segundo plano atribuyéndole una carga negativa y señal de inseguridad puesto que, aunque no consideran la variante nacional ni como la más correcta ni como la que más les gusta, sí es la que prefieren escuchar en los medios de difusión radial y televisiva (45%) fomentando la subsistencia de las hablas populares y de los signos convencionales utilizadas por la comunidad.

Ahora si se desglosa el análisis en función de variables sociales sexo y edad se confirma que son las mujeres las que se revelan más cercanas a las formas locales regionales lo que se manifiesta en actitudes positivas hacia la zona Central y actitudes negativas hacia la zona Pacífica, pero, en cuanto a la percepción del español frente a otros de habla hispana, son los hombres los que se encuentran proclives a elegir formas más vernáculas, mientras que las mujeres se revelan más cercanas por el estándar, es decir manifiestan inseguridad lingüística. Con relación a la edad se destacan el rango joven y adulto cuando se trata de manifestar actitudes positivas hacia la zona Central e inseguridad cuando eligen a España como la que más les gusta, la más correcta, la mejor. Mientras que en actitudes negativas los tres rangos manifiestan rechazo por la zona Pacífica y el vecino país Honduras.

En cuanto al análisis comparativo entre Madriz y Estelí muchas de las respuestas fueron compartidas, es decir, ambas manifestaron actitud positiva hacia la zona Central y actitud negativa hacia la zona Pacífico. Sin embargo, en cuanto a las percepciones del español extranjero sí existió discordancia, ya que las afirmaciones de Estelí manifiestan una inclinación más favorable a las formas lingüísticas no precisamente estándares, esto se



evidencia cuando se preguntó ¿si hablaríamos el mismo español el de qué país le gustaría que fuera? y su respuesta fue Nicaragua (38%) mientras que los habitantes de Madriz afirmaron España (42%). Esto indica una actitud de lealtad por parte de los estelianos, debido a que no encuentran razones lingüísticas para atribuirles a una determinada lengua alguna noción de superioridad o inferioridad , ya que según ellos, absolutamente todos los sistemas son lingüísticos buenos y adecuados, esto se comprueba cuando afirmaron no querer un maestro extranjero en la enseñanza de sus hijos (52%) mientras que los de Madriz sí (59%), además cuando consideraban que ningún país habla incorrecto (31%), es decir son capaces de aceptar que cada lengua funciona de manera distinta y lo que tradicionalmente se considera como correcto o incorrecto en la lengua en realidad es simplemente una cuestión de diferencias dialectales y actitudes sociales, mientras que Madriz hace todo lo contrario al realizar juicios de corrección de elementos suprasegmentales y semánticos sobre la variante hondureña (39%).



XII. RECOMENDACIONES

- Es necesario y recomendable que el tema de investigación sea retomado por otros investigadores, para que se siga estudiando las actitudes lingüísticas de otras zonas dialectales.

- Que se promueva las investigaciones lingüísticas hacia las zonas rurales, para analizar así el nivel cognitivo que tienen los hablantes.

- Es importante que el Ministerio de Educación (MINED) sea informado por las investigaciones que se hacen con relación al habla y el quehacer educativo, y a la misma vez los duplique para que estén integrados en los diferentes programas de educación según convengan.



XIII. BIBLIOGRAFIA

Abad M. (2001). El hablante español ante el descubrimiento de su propia variedad lingüística: la nueva conciencia de la diversidad. Estudios sobre el español de América. Actas del V Congreso Internacional del español de América, 6-10 de noviembre de 1995. Universidad de Burgos: Burgos.

Agheysi, R y Fishman J. (1970). Estudio del lenguaje y sus actitudes: una hojeada acerca de su metodología. Lingüística Antropológica.

Ajzen, I. (1988), Actitudes, personalidad y comportamiento. Prensa universitaria. Estados unidos.

Almeida, M. y Vidal, C. (1995). Variación socioestilístico del léxico: un estudio contrastivo. Boletín de Filología.

Arrieta, M. y Jara, C. y Covandongo de Pedro. (1986). Actitudes lingüísticas hacia dos variantes de habla: Valle Central y Guanacaste. Revista de filología y lingüísticas de la universidad de Costa Rica.

Alvar, M. (1972). Niveles socioculturales del español de las palmas. Las palmas. Publicaciones del Canildo insular.

_____ (1975) Actitud del hablante y sociolingüística. Barcelona. Planeta.

Alvares, A., Martínez, H. y Urdaneta, L. (2001), Actitudes Lingüísticas en Mérida y Maracaibo: otra cara de la identidad. Universidad de los andes, Mérida, vol., II

_____ (2007) Textos sociolingüístico. Universidad de los Andes vicerrectorado académico. Venezuela.

_____ (2000). Poética del habla cotidiana. Mérida: Universidad de los Andes.



Baker, C.1992. Actitudes y lenguaje. Cleveland / Philadelphia. Matter LTD.

Blas, J. (1999) Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica. Estudios Filológicos, Núm. 34.

_____ (2008). Sociolingüística del español. Desarrollos de perspectiva en el estudio de la lengua española en el contexto social. Madrid: Cátedra.

Berutto, G (1979). Sociolingüística, México: Editorial Nueva Imagen.

Bourdieu, P. (1979). La distinción. Crítica social de judgement. París: Minuit

_____ (1990). Sociología de cultura: México: editorial Conaculta.

_____ (1994). Razones prácticas. La teoría de la acción. Paris: Edition de Seuil.

Cooper, R y Fishman, J. (1974). Estudio de las actitudes del lenguaje. Publicación Internacional de la sociología del lenguaje.

_____ (1975). El estudio de las actitudes lingüísticas. Lingüística.

Drevdal, S. (2009) Actitudes lingüísticas de los inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica hacia su propia habla. Bergen: Institutt for framandspråk, Universitetet i Bergen.

Fishman, j. (1988). Sociología del lenguaje. Madrid: cathedra.

_____ (1988). Lenguaje y etnicidad: the wiewfom within. Coulmas, Florian. The handbook of sociolinguistics. London: blackwell.

Fasold R. (1984). La sociolingüística y la sociedad London: Basil Blackwell.



_____ (1996). *La sociolingüística de la sociedad: introducción a la sociolingüística*, Madrid, Visor Libros.

García B., García G. y Tania R. (2011) “las actitudes lingüísticas de los hablantes de la cabecera departamental de León frente al español de Nicaragua y los demás países de habla hispana” Monografía para optar al título de licenciado en Filología y Comunicación. UNAN - Managua

Giles, H. et al. (1979). Accommodation theory: optimal levels of convergence, en: Giles, H. y St. Clair, R. (eds.) *Lenguaje y psicología social*. Oxford: Basil Blackwell.

González J. (2008). Metodología para el estudio de las actitudes. En: Olza Moreno, I., Casado Velarde, M., González Ruiz, R. (eds.). *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)* (pp. 229-238). Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.

Hernández, J. (2004). *El fenómeno de las actitudes y su medición en la sociolingüística*. Tomo digital 8

Hernández, R., Collado, C. y Pilar, L. (2003). *Metodología de la investigación*. México. D.F. Mc Graw-Hil, Tercera edición.

Ibáñez, G. (2004) *Introducción a la psicología social*. Barcelona: Editorial UOC.

Jespersen, O (1980), *Language, Its nature, develop and origin*, Londres, allen and unwin.

Labov, W. (1972). *Language in the inner city: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Loàisiga, A. (2010). *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de la cabecera departamental de Matagalpa frente al español de Nicaragua y los de más países de habla*



hispana” monografía para optar al título de licenciado en Lengua y Literatura. UNAN-Managua.

López, H. (1979). *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*. Madrid: Hispanova de Ediciones.

_____ (1989). *Sociolingüística*, Madrid: Gredos.

_____ (2005). *Fundamentos de metodología sociolingüística cuantitativa*. Barcelona: Ariel Lingüística.

Moreno, F. 1998. *principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Madrid: Ariel.

_____ (1989). *Metodología sociolingüística*. Madrid, Gredos

_____ (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Ortega, G. (1981). *El español hablado en Canarias: visión sociolingüística*. Revista de filología de la universidad de La Laguna

Quesada, M. (1991). *El español de Guanacaste*. Costa Rica: Editorial de la universidad de Costa Rica.

Rodríguez, A. (1991) *Psicología Social*. México. Trillas. ISBN.

Sanchez, L. (1999) *El habla de los vendedores de El corte Ingles de Murcia*. Estudio sociolingüístico. Tesis de licenciatura. Universidad de Murcia. Departamento de lengua española y lingüística general.

Silva, C. 1989. *Sociolingüística: teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.

_____ (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C. Georgetown University Press.



Rojas, Y., Umaña, J., (1986). Actitudes lingüísticas del universitario costarricense. Actas del congreso internacional de la asociación de lingüística y filología de la América Latina. México: UNAM.

Solé, C. (1992). Actitudes lingüísticas del bonaerense culto México: UNAM

St. Claire, R. (1982). "From social history to language attitudes". Eds. Bouchard Ryan, E. y H. Giles.

Thorner, B y Henley, N. (1975) language and sex: difference and Dominance. Romley. NewburyHouse

Trudgill, P. (1983). Sociolingüística. Una introducción al lenguaje y sociedad. Middlesex: Penguin

Ureta, C. (2003). El mercado lingüístico como campo de definición de poderes en la sociedad. Revista de la facultad de filosofía y letras. Graffilia.

Uribe, O. (1970). Sociolingüística: una introducción a su estudio. México cyti: universidad Nacional autónoma de México.

Weber, M. (1964). Economía y sociedad. *Esbozo de sociología comprensiva*. F.C.E. México

Zamora, Z. (2012). Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua frente al español de Nicaragua y el español de más países de habla hispana; un estudio sociolingüístico” tesis para optar al título de Máster en filología hispánica.



XIV ANEXOS

